



Participation:
à vous
de jouer!

Participatie:
aan u
de beurt!



p.4

Travaux dans les écoles
Werken in de scholen



p.13

Hiroshima mon souvenir
Hiroshima mijn herinnering



p.14

Institut
René Cartigny



p. 16

Fête des familles
Feest van de gezinnen



Burgerparticipatie in Elsene

In november organiseert Elsene de Dag van de Participatie. Dit is een belangrijk politiek evenement, waarop de Elsenaars uitgenodigd worden om ons hun mening en suggesties te laten kennen inzake de deelname van de burgers aan het beleid. Sinds 2001 proberen we de Elsenaars intensiever te betrekken bij het leven in de gemeente, dankzij een betere informatieverbreiding en initiatieven als "het recht tot spreken". De Schepen van Participatie, Jean-Pierre Brouhon, licht dit toe.

Behalve tijdens de verkiezingen hebben de burgers weinig kans om deel te nemen aan het beleid inzake openbare zaken. Nochtans zijn zij diegenen die er het meest belang bij hebben. Vele burgers wensen dan ook dat hun stem wordt gehoord en dat er rekening mee gehouden wordt. In Elsene heeft de meerderheid van Ecolo-PS-CDH besloten de burgers zoveel mogelijk te betrekken in een dergelijk participatieproces.

Voor Jean-Pierre Brouhon, Schepen van Participatie, zal het algemeen belang, dat meer is dan een som van afzonderlijke belangen, vooruitgang boeken dankzij deze relatie met de bewoners. Het concept 'Participatie' is met name geïnspireerd op Latijns-Amerikaanse democratieën die zich onlangs hebben bevrijd van het despotisme, met Porto Alegre als bekendste voorbeeld.

In die landen ziet de democratie er anders uit dan in België dat een oudere democratische traditie kent. Ook koos de gemeente Elsene ervoor om stapsgewijs te werk te gaan: van informatie naar participatie van de burgers.

Sinds 2001 werden informatie-instrumenten ingevoerd om de band tussen de gemeente en de burgers te versterken: inrichting van de Informatiedienst van Elsene (Elsense steenweg 227a), oprichting en uitwerking van het tijdschrift Info Elsene, nieuwe Internetsite van de gemeente (www.elsene.be) of nog de informatieterminals. Informatie speelt een vitale rol omdat ze nodig is om het burgergevoel (terug) wakker te maken bij iedereen, zodat de mensen dicht bij elkaar komen te staan.

Dankzij de operatie "Burgerstraten" die door Jean-Pierre Brouhon werd opgestart, kunnen heel wat organisatoren sinds 2002 gebruik maken van gemeentelijk materiaal en kunnen ze specifieke toelatingen krijgen om bijeenkomsten tussen burgers in de straten te organiseren. De Gemeente geeft ook meer aandacht en



*Overhanding van de cheques aan de begunstigheden van de "AIDS K.O."-actie
Remise des chèques aux bénéficiaires de "SIDA K.O."*

steun aan de goede ontwikkeling van activiteiten die door burgers gevoed worden.

Dit verklaart bijvoorbeeld de ontplooiing van "Matonge feest en maakt muziek" of de invoering van de Publieksprijs van het Europese Filmfestival. Elsene staat dus dicht bij de burger en is beter geïnformeerd, zodat onze Gemeente nu een belangrijkste stap kan zetten: een concreet gevolg geven aan de dynamische toenadering tussen het publiek en de politieke autoriteiten.

Dit proces ging van start in 2004 door de oprichting van een "recht tot spreken" voor de burgers. Enerzijds geeft het de burgers het recht advies te vragen aan het College van Burgemeester en Schepenen over een bepaald onderwerp (minstens 40 handtekeningen), en anderzijds een recht op interpellatie op de Gemeenteraad (minstens 150 handtekeningen).

Meer info: www.elsene.be



De consultatieve raden in Elsene

In het kader van de Burgerparticipatie bestaan er in Elsene verschillende consultatieve raden waar Elsense burgers bijeenkomen. Ze geven advies over een of meerdere bepaalde vragen, zoals kinderen, sport, middenstand.

Een voorbeeld: het OCMW heeft een Consultatieve Raad voor Sociale Actie ingericht, om de mensen die worden gesteund beter te leren kennen. Deze Raad werd trouwens door het Centrum voor Gelijkheid van Kansen toegejuicht.

Deze raad bestaat uit vertegenwoordigers van de gebruikers, van de verenigingen die in armoedebestrijding actief optreden, van de Elsense Sociale Coördinatie en van de Raad voor Sociale Actie.

Om andere consultatieve raden te ontdekken neemt u contact op met het Schepenambt voor Participatie (Elsense steenweg 227 a, 02 650 05 80).

Eerste speelstraten in Elsene!

Kinderen spelen graag op straat. Koning auto heeft hun favoriete speelplek echter ingenomen. Door van je straat een 'speelstraat' te maken, kan je hier - tijdelijk - verandering in brengen. Pascal Dufour, schepen van Wijkparticipatie en Olivier Degryse, schepen van Jeugd, sloegen de handen in elkaar om deze zomer enkele Elsense straten volledig autovrij en speelklaar te maken.

Het idee is eenvoudig: tijdens een welbepaalde periode in de zomervakantie maken we een aantal straten verkeersvrij en geven we ze terug aan de kinderen, die er naar hartelust kunnen ravotten. Een speelstraat komt niet alleen de kinderen ten goede: alle bewoners profiteren van deze oase van rust en ontmoeting in hun buurt. In steden als Antwerpen en Gent zijn de speelstraten al jaren een groot succes. Nu is ook Elsene aan de beurt!

In een speelstraat wordt de toegang van auto's tot een strikt minimum beperkt: alleen de bewoners en de hulp- en ordediensten mogen er stapvoets doorrijden. De straat wordt afgesloten met hekken. Onze jeugddienst stelt eventueel speelmateriaal ter beschikking.

Niet elke straat kan zomaar in een speelstraat omgetoverd worden. De straat moet aan verschillende voorwaarden volstaan (geen openbaar vervoer, geen belangrijke handelszaken, enz). Bovendien moeten minstens 3 bewoners zich kandidaat stellen als peters en meters van de speelstraat. Maar om het project werkelijk te doen slagen, moet een meerderheid van de bewoners achter het project staan!

Deze zomer geldt als een proefperiode: we hebben reeds enkele straten "uitgekozen". Volgend jaar hopen we echter het aantal speelstraten uit te breiden. Meer info op 02 515 64 79.



In november: Dag van de Participatie

De Schepen van Participatie en de Schepen van Wijkparticipatie, Pascal Dufour, vinden het belangrijk dat de Elsenaars hun mening kunnen uiten over het participatieproces. We willen weten op welke manier zij geraadpleegd en betrokken willen worden bij het beleid in hun gemeente. Deze vraag zal centraal staan op de Dag van de Participatie, die we in november in Elsene organiseren.

Dankzij de interventies van verschillende sprekers uit België en Frankrijk zullen we ons een beeld kunnen vormen van het participatiebeleid dat in andere steden geleid wordt. Deze dag zou kunnen uitmonden in de oprichting van een Adviesraad voor Participatie in onze gemeente. We hopen dat u op deze uitnodiging zal ingaan.

Participation citoyenne: Ixelles plus Al(l)egre

En novembre prochain, Ixelles organise la Journée de la Participation. Un événement politique important, auquel les Ixellois sont invités à se joindre pour s'exprimer sur la participation citoyenne, une notion parfois difficile à appréhender.

L'implication des Ixellois dans la vie communale a fait du chemin depuis 2001, grâce à une meilleure information et à des avancées telles que le droit d'expression. Le point avec l'Echevin de la Participation, Jean-Pierre Brouhon.



Interpellation du Conseil communal par un citoyen, Bernard Hennebert

Interpellatie op de Gemeenteraad door een burger: Bernard Hennebert

Hormis lors des élections, les citoyens ont peu l'occasion de participer à la gestion des affaires publiques. Ils sont pourtant les premiers concernés. Nombreux sont celles et ceux qui aspirent à ce que leur voix soit entendue et respectée.

A Ixelles, la majorité ECOLO-PS-CDH a décidé d'impliquer autant que possible les citoyens dans un processus participatif.

Pour Jean-Pierre Brouhon, "c'est dans cette relation avec les habitants que progressera l'intérêt général, qui est plus que la somme des intérêts particuliers". La Participation est inspirée notamment des démocraties d'Amérique latine, récemment affranchies du despotisme. Porto Alegre est l'exemple le plus connu. Elle ne se vit pas exactement là-bas comme en Belgique, qui connaît une tradition démocratique plus ancienne et découvre la Participation.

Aussi, la Commune d'Ixelles a choisi de progresser par étapes: de l'information à la participation citoyenne en passant par différentes initiatives.

Dès 2001, des outils d'information ont été mis en place pour renforcer le lien entre la Commune et les citoyens: mise en place du Service d'Information

d'Ixelles (chaussée d'Ixelles, 227a), création et développement du journal Info Ixelles, nouveau site Internet de la Commune (www.ixelles.be) ou encore les bornes informatiques.



Action Quartiers Verts, rue Kerckx © Inter-Environnement Bxl

L'information est vitale dans la mesure où elle est nécessaire pour (r)éveiller le sens citoyen de chacun et rapprocher les gens. A cet effet, l'opération "Rues Citoyennes" lancée par l'Echevin de la Participation permet depuis 2002 à bon nombre d'organismes de bénéficier de matériel communal et d'autorisations spécifiques pour organiser des rencontres d'habitants dans les rues. La Commune s'est également voulue plus attentive au développement des activités à caractère citoyen. C'est ainsi que s'expliquent le déploiement de "Porte de Namur, Matonge en Fête et en Musique", la mise sur pied de l'opération "Sida K.O." ou la création du Prix du Public du Festival du Film européen.

Une fois Ixelles plus proche et mieux informée, une étape décisive s'est produite: la concrétisation du rapprochement organique entre le public et les Autorités politiques. Elle a été initiée en 2004 par la création d'un droit d'expression des citoyens. Il donne aux citoyens, d'une part, le droit de demander l'avis du Collège des Bourgmestres et Echevins sur un point (minimum 40 signatures), et, d'autre part, un droit d'interpellation au Conseil communal (minimum 150 signatures).

Informations: www.ixelles.irisnet.be/site/fr/download/conseilcommun/interpellation.pdf

Les conseils consultatifs à Ixelles

Dans le cadre de la Participation citoyenne, il existe à Ixelles des conseils consultatifs regroupant des citoyens de la Commune, qui rendent un avis sur une ou plusieurs question(s) déterminée(s), telles que l'enfance, le sport, les classes moyennes.

A titre d'exemple, pour mieux connaître les personnes qu'il aide, le CPAS a créé la Commission Consultative de l'Action sociale, saluée par le Centre pour l'Egalité des Chances.

Elle réunit des représentants des usagers, d'associations actives dans la lutte contre la pauvreté, de la coordination sociale d'Ixelles et du Conseil de l'aide sociale.

Pour découvrir d'autres Conseils consultatifs, prenez contact avec l'Echevinat de la Participation (Chaussée d'Ixelles 227a, 02 650 05 80).



Photo: Serge Bonnet

Premières "rues enfants admis" à Ixelles!

Du fait de la hausse du nombre de voitures, nos enfants ont perdu leur espace de jeu par excellence: la rue. En transformant une rue en "rue enfants admis" nous pouvons – temporairement du moins – contourner cette évolution.

Pascal Dufour, Echevin de la Participation des Quartiers, et Olivier Degryse, Echevin de la Jeunesse, ont uni leurs efforts pour réaliser dès cet été des "rues enfants admis" à Ixelles.

L'idée est simple: profiter des vacances d'été pour rendre certaines rues, pendant une période bien précise, totalement "enfants admis". Ce sont, bien sûr, prioritairement les enfants qui sont visés. Mais, à travers eux, c'est l'ensemble des riverains de la rue, voire du quartier, qui peuvent bénéficier d'un endroit de convivialité partagée. Depuis des années, les "rues à jouer" rencontrent beaucoup de succès dans des villes comme Gand et Anvers. A Ixelles, maintenant, d'être séduite!

Dans une "rue enfants admis", l'accès aux voitures est limité au strict minimum: seules celles des habitants et des services de secours peuvent y accéder à faible allure. La rue est fermée par des barrières. Le Service de la Jeunesse peut éventuellement mettre des jeux à disposition des enfants.

Toutes les rues ne peuvent être transformées en "rue enfants admis". La rue doit répondre à une série de conditions (pas de passage de transports en commun, pas de commerces importants, etc...). De plus, 3 habitants au moins doivent se porter candidats comme "marraines" ou "parrains" de la rue. Mais pour réussir un tel projet, une majorité des riverains doit soutenir le projet!

Les vacances d'été de cette année constitueront un test: quelques rues ont déjà été présélectionnées. Nous espérons pouvoir étoffer le nombre de rues concernées l'année prochaine.

Plus d'info au 02 515 64 79.

En novembre: Journée de la Participation

A ce stade, il est important, pour l'Echevin de la Participation, comme pour l'Echevin de la Participation des Quartiers, Pascal Dufour, de permettre aux Ixellois de faire état de leurs vues sur le processus participatif. Sur la manière dont il veut s'exprimer, voire s'impliquer, au sein de leur Commune. Ce sera la question au cœur de la Journée de la Participation, qui aura lieu en novembre à Ixelles.

Elle permettra également de se faire une idée des pratiques déployées dans d'autres villes, belges et françaises. Elle pourrait déboucher sur la création d'un Conseil Consultatif de la Participation dans notre Commune. Main tendue, rendez-vous est ainsi pris.



INFOS PRATIQUES PROPRETÉ N° 13

UTILISEZ LE BON SAC POUR VOS DÉCHETS!

SACS BLANCS: destinés à vos ordures ménagères non triées. Attention: évitez les objets pointus ou coupants qui pourraient blesser les agents chargés de la collecte.

SACS JAUNES: journaux, magazines, dépliants publicitaires, cartons d'emballage, etc. (pas de papiers gras ou sales, d'autocollants, de frigolite, de cartons à boissons, etc.)

SACS BLEUS: uniquement bouteilles et flacons en plastique, emballages métalliques et cartons à boissons.

Trier ses déchets, c'est préserver l'environnement et permettre à nombre d'entre eux de vivre une nouvelle vie grâce au recyclage!

A PROPOS DES JOURS ET HEURES DE COLLECTE: Bruxelles Propreté passe 2 fois par semaine pour enlever vos sacs blancs. Les sacs jaunes et bleus sont collectés 1 fois par semaine.

NB: veillez à respecter les jours et heures de sortie autorisés pour les sacs (vous risquez une taxe de 80 euros en cas de non respect de ces consignes!)

INFORMATIONS: 0800 981 81,
www.bruxelles-proprete.be

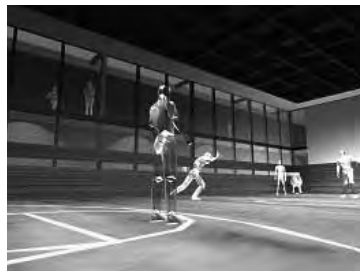


Plusieurs écoles d'Ixelles font peau neuve

Les élèves des écoles du réseau communal sont les grands bénéficiaires de la bonne collaboration entre les échevins de l'Instruction publique et des Travaux publics.

En avril 2002, la direction de l'Athénée Charles Janssens (place de Londres), victime de son succès, faisait savoir qu'il fallait rapidement pourvoir au manque de locaux qui commençait à se faire ressentir.

La réponse à cette requête n'a pas traîné puisqu'en octobre de la même année déjà, Pierre Lardot, Echevin des Travaux publics, obtenait un accord du Collège échevinal quant à l'attribution du marché d'architecture au bureau UNA. Un permis d'urbanisme, 2 conseils communaux et une adjudication publique plus tard, les travaux pouvaient commencer (fin mai 2004). Ces derniers viennent de s'achever (début du mois de juin) mais déjà, les élèves n'attendent que leur futur hall des sports.



Photos: R.D

Une infrastructure sportive de qualité

Après la construction de la très réussie salle omnisports des écoles 7 et 8, c'est au tour de l'Athénée Charles Janssens (ACJ) de se doter d'un nouveau hall des sports. C'est le bureau d'architecture R²D² qui a été désigné par la Commune pour réaliser ce projet d'envergure dont l'étude va bon train.

Les élèves de l'école ne seront pas les seuls à bénéficier de ces nouveaux équipements étant donné qu'après 17h00, l'infrastructure sera accessible au public, ce qui permettra au quartier de bénéficier d'un espace de sports et de détente. Volley-ball, badminton, basket-ball et mini-foot seront praticables dans cette nouvelle salle très polyvalente dont le projet

prévoit également des vestiaires et sanitaires confortables.

"Nous sommes très attentifs à la qualité de l'infrastructure scolaire", témoigne Pierre Lardot. "Une école comme l'ACJ, accueillant plus de 1200 élèves, se doit à mon sens de pouvoir organiser ses cours et manifestations sportives dans les conditions optimales tant en termes de sécurité que de fonctionnalité et de confort. Mais les préoccupations de Françoise Picqué (Echevine de l'Instruction publique) et les miennes ne s'arrêtent pas au sport à l'école. La façade de l'institut René Cartigny (place de la petite Suisse) va profiter d'un "lifting en profondeur" tout comme l'école 5 (Etangs d'Ixelles) avait déjà fait l'objet d'un rafraîchissement complet de sa superbe cour vitrée".

PRAKTISCHE INFO REINHEID NR. 13

GEBRUIK DE JUISTE ZAK VOOR UW AFVAL!

WITTE ZAKKEN: bedoeld voor niet gesorteerd huishoudelijk afval. Opgelet: vermijd puntige of scherpe voorwerpen die de huisvuilphalers zouden kunnen kwetsen.

GELE ZAKKEN: kranten, tijdschriften, reclamefolders, verpakkingskartons, enz. (geen vet of vuil papier, stickers, frigolite, drankkartons, enz.)

BLAUWE ZAKKEN: alleen plastic flessen of flacons, metalen verpakkingen en drankkartons.

Door afval te sorteren beschermt u het milieu en kan heel wat afval een nieuwe leven leiden dankzij recyclage!

OVER DE OPHALDAGEN EN UREN: Net Brussel komt 2 keer per week langs om uw witte zakken op te halen. De gele en blauwe zakken worden 1 keer per week opgehaald. Opmerking: gelieve de dagen en uren na te leven waarop u de zakken mag buitenzetten (u loopt het risico dat u 80 euro belasting moet betalen als u deze instructies niet naleeft!)

Meer info: 0800 981 81,
www.netbrussel.be

Verschillende scholen van Elsene in een nieuw kleedje gestoken

De leerlingen van de scholen van het gemeentelijk netwerk genieten als geen ander van de uitstekende samenwerking tussen de schepenen van Openbaar Onderwijs en van Openbare werken.

In april 2002 liet de directie van het Atheneum Charles Janssens (Londenplein) weten dat er door het grote succes van de school snel een oplossing moest worden gevonden voor het gebrek aan lokalen, dat voelbaar begon te worden.

Het antwoord op deze vraag liet niet lang op zich wachten, want in oktober van hetzelfde jaar kreeg Pierre Lardot, Schepen van Openbare werken, het akkoord van het Schepen-college dat de architecturaanbesteding werd toegekend aan het bureau UNA. Een stedenbouwkundige vergunning, 2 gemeenteraden en een openbare aanbesteding later konden de werken van start gaan (einde mei 2004). Deze werken werden onlangs afgerond (begin juni) en de leerlingen wachten alleen nog op hun toekomstige sporthal.



Een sportinfrastructuur van hoge kwaliteit

Na de bouw van de prachtige omnisportzaal van scholen 7 en 8 is het de beurt aan het Atheneum Charles Janssens (ACJ) om een nieuwe sporthal te krijgen. Het architectenbureau R²D² werd door de gemeente aangesteld om dit omvangrijke project uit te voeren, waarvan de studie snel vooruitgaat.

De leerlingen van de school zijn niet de enigen die deze nieuwe voorzieningen zullen gebruiken, want na 17u00 wordt de infrastructuur toegankelijk gemaakt voor het publiek, zodat de wijk ook over een sport- en ontspanningsruimte kan beschikken.

In deze nieuwe polyvalente zaal kan men volleybal, badminton, basketbal en minivoetbal spelen. Het ontwerp van de zaal bevat ook kleedkamers en comfortabele sanitaire inrichtingen.

"We letten erg op de kwaliteit van de schoolinfrastructuur", aldus Pierre Lardot. "Een school als het ACJ, die meer dan 1200 leerlingen telt, moet volgens mij haar lessen en sportevenementen kunnen organiseren in optimale omstandigheden, zowel wat de veiligheid als de functionaliteit en het comfort betreft.

Maar mijn bezorgdheid en die van Françoise Picqué (Schepen van Openbaar Onderwijs) gaan verder dan sport op school.

De gevel van het René Cartigny Instituut (Klein Zwitserlandplein) zal een "grondige lifting" ondergaan, en de beglaasde binnenplaats van school 5 (vijvers van Elsene) werd reeds volledig opgefrist".

AGENDA

Ixelles

01/07 > 31/08/05

Elsene

VIE DE QUARTIER

"IXELLES, MA DECOUVERTE" 2005 REJOIGNEZ-NOUS, UNISSONS NOS TALENTS...

"Ixelles, ma découverte", c'est faire découvrir notre commune comme un art de vivre. Vivre Ixelles, chacun et chacune dans notre singularité et notre différence. Faire venir à Ixelles celles et ceux qui n'en ont peut-être pas l'habitude, et les captiver, voire les séduire...

C'est aussi une fête citoyenne et culturelle de la commune, avec ses artistes, ses artisans, ses habitants...

L'événement en 2001 fut un beau succès! Les samedi 22 et dimanche 23 octobre prochain, nous relançons l'opération. Réunissons nos enthousiasmes pour présenter Ixelles, telle que nous l'aimons: une commune conviviale, animée, colorée.

Dans un monde parfois difficile, nous avons besoin de nous rencontrer, de nous parler, de nous connaître.

C'est l'occasion de tisser des liens, de les créer, de les entretenir. Si vous souhaitez participer pour que ce week-end reflète les multiples talents des Ixellois, dans tous les domaines, n'hésitez pas à prendre contact avec le Service de la Culture, Charles Philippon au 02 515 64 10.

Une action du Collège des Bourgmestre et Echevins, à l'initiative de Sylvie Foucart, Echevine de la Culture, du Patrimoine et de la Petite Enfance.

"ELSENE, MIJN GEHEIME TIP" 2005 DOE MEE MET ONS, LATEN WE ONZE TALENTEN BUNDELEN...

"Elsene, mijn geheime tip" laat u onze gemeente ontdekken als een ware levenskunst. Elsene beleven, elk van ons met zijn eigenheid en verschillen. We willen mensen die niet vaak naar Elsene komen hierheen lokken, hen boeien, of zelfs verleiden...

Het is ook een feest voor de burger en de cultuur van de gemeente, met haar artiesten, ambachtslui, inwoners... Het evenement kende een overvloedig succes in 2001! Op zaterdag 22 en zondag 23 oktober doen we dit nog eens over. Laten we ons enthousiasme bundelen om Elsene voor te stellen zoals we ze graag zien: als een gezellige, levendige, gekleurde gemeente. In een wereld waar niet altijd alles van een leien dakje loopt, voelen we de behoefte om elkaar te ontmoeten, met elkaar te praten, elkaar te leren kennen. Dit is een kans om banden te scheppen, aan te halen, te onderhouden. Als u hieraan wil meedoen zodat de vele uiteenlopende talenten van de Elsenaars naar boven komen, neem dan contact op met de Dienst Cultuur, Charles Philippon op het nummer 02 515 64 10. Een actie van het College van Burge-meester en Schepenen, op initiatief van Sylvie Foucart, Schepen van Cultuur, Patrimonium en "Kleine Kinderjaren".

FETE DES FAMILLES

Petite restauration et animations pour enfants, concert à 17h30 des Vaches Aztèques (voir article p.16).

* Plaine de la Petite Suisse (place de la Petite Suisse n°12). Accès en transports en commun: bus 71 - 95 - 96 (arrêts cimetièrre d'Ixelles), trams 93 - 94 (arrêt Jeanne), trams 23 - 90 (arrêt chée de Boondaël).

☎ Di 28/08, 13.30 > 18.30

BAL DU 14 JUILLET

Bal et buvette. Restauration sous chapiteau (réservation obligatoire).

* Rue du Mail (entre la rue de l'Aqueduc et la rue Américaine)

☎ Asbl "14 juillet", 02 538 99 09

☎ Je 14/07, 18.00 > 02.00



Nadja Bekker

BROCANTIC XXIII^E ÉDITION

Brocante d'antiquités.

Dates de réservations, uniquement entre 18.30 et 20.00:

lu 4/07 & ma 5/07, lu 1/08 & ma 2/08 & du lu 22/08 au ve 26/08.

* Square du Vieux Tilleul

* Avenue Emile de Béco 116

(adresse de réservation)

☎ 02 230 62 71 (journalière),

0484 67 44 55, 0478 55 04 66

☎ Nocturne sa 27/08

de 14.00 à 21.00

FIESTA LATINA

La Place du Châtelain se prépare à célébrer un nouveau voyage au cœur de l'Amérique latine, avec des concerts, de la danse, des lumières, de la nourriture et des boissons ensoleillées, telles que caïphériña et mojitos!

* Place du Châtelain

☎ www.fiestalatina.be,

Bruno Bayet, 0476 22 23 72

☎ Sa 20/08 & di 21/08

POÉSIE EN VILLE

"Poésie en ville" est un projet de l'association littéraire bruxelloise "Het beschrijf". Quatre quartiers à Bruxelles ont été sélectionnés: Montgomery (Etterbeek/Woluwe-Saint-Pierre), Mutsaert (Laeken),

LEVEN IN DE WIJKEN



Gare/Helmet (Schaerbeek) et la Place de la Petite Suisse (Ixelles). Le projet aura lieu de septembre 2005 à mars 2006.

Un poète de renommée internationale et un artiste plasticien professionnel collaboreront avec les habitants d'un quartier pour donner une place prépondérante à la poésie dans l'espace public en s'adressant en premier lieu à Bruxelles, mais aussi aux visiteurs. Le projet débouchera sur un mois d'activités et un week-end festif pour les habitants, les Bruxellois et les amateurs de littérature. Nous cherchons des individus et des associations de chaque quartier qui souhaitent s'impliquer de façon active dans ce projet. Non, il ne s'agit pas d'apporter à Bruxelles quelques vers sur un plateau. Il s'agit au contraire de mettre Bruxelles en vers.

POÉSIE IN DE STAD

"Poésie in stad" is een project van de Brusselse literaire vereniging "Het beschrijf". Vier wijken in Brussel werden geselecteerd: Montgomery (Etterbeek/Sint-Pieters-Woluwe), Mutsaert (Laken), Station/Helmet (Schaerbeek) en Klein Zwitserlandplein (Elsene). Het project loopt van september 2005 tot maart 2006.

Een internationaal gerenommeerde dichter en een kunstenaar zullen samen met de wijkbewoners poëzie een prominente en permanente plaats geven in de openbare ruimte. Niet: meer gedichten. Maar: meer poëzie. Omdat Brussel gebaat is bij poëzie. Poëtisch effect. Verwondering. Dus participatief, maar met kwaliteit. Buurtwerking maar met

een internationale dimensie. Gedragen door de gemeenschap, maar voor iedereen bereikbaar. "Poëzie in de stad" zal uitmonden in een activiteitenmaand en een feestweekend voor de wijkbewoners, Brusselaars en literatuur liefhebbers. Wij zoeken mensen en verenigingen die actief betrokken willen zijn bij dit project. Want: het gaat niet om poëzie in Brussel te brengen. Het gaat erom Brussel in de poëzie te brengen.

☎ 02 226 04 53,
brigitte.neervoort@beschrijf.be,
haichay.jiang@beschrijf.be

ACTIVITES COMMUNALES GEMEENTELIJKE ACTIVITEITEN

CONSEIL COMMUNAL

Pas de séance en juillet-août.

GEMEENTERAAD

Geen zitting in juli-augustus.

BIBLIOTHEEK

Voorlopige openingsuren van de Nederlandstalige Gemeentelijke Bibliotheek.

☎ Di 16.00 > 20.00,
wo 14.00 > 18.00, do 9.00 > 14.00,
za 10.00 > 12.00.

* Kroonlaan 14
☎ 02 647 09 33, Nathalie Verstryngne

Vos infos pour l'agenda:
infoixelles@10soixelles.be

Uw info's voor de agenda:
infoelsene@10soelsene.be





VIE DE QUARTIER

BROCANTE DES FONDS D'IXELLES MULTIPLES ANIMATIONS:

* Rue Scarron, rue de Venise (jusqu'au coin rue Maes), rue Van Volsem (jusque Place H.Conscience), rue du Couloir, rue du Collège (Place H. Conscience-Rue Malibran).

☎ 0495 22 67 95 (renseignements et inscriptions)

📅 **Sa 10/09 & di 11/09, 8.00 > 18.00**

APPEL AUX HABITANTS DU QUARTIER BLYCKAERTS

Un concert dans votre appartement le **samedi 17 septembre**? Contactez dès à présent: Marisol Palomo de Muziekpublieke, 02 217 26 00, marisol@muziekpublieke.be ou Valérie Vernimme du Festival van Vlaanderen, 02 548 95 92, valerie@festival.be.

Avec le soutien du Collège d'Ixelles, à l'initiative de Sylvie Foucart, Echevine de la Culture et de Pascal Dufour, Echevin de la Participation des Quartiers.

AAN DE INWONERS VAN DE BLYCKAERTSWIJK

Een concert in Uw appartement op zaterdag 17 september? Reeds nu neemt U contact op met Marisol Palomo van Muziekpublieke op 02 217 26 00 of

MEDIATHEQUE

Chacun trouvera à la Médiathèque de l'ULB de quoi se délasser ou se documenter: CD, vidéos, DVD, cours de langues, jeux, CD ROM...

met Valérie Vernimme van Klarafestival op 02 548 95 92 of stuur een mailtje naar marisol@muziekpublieke.be of valerie@festival.be. Met de steun van het Collège van de Gemeente Elsene, op initiatief van Sylvie Foucart, Schepen van Cultuur en Pascal Dufour, Schepen van de Wijkparticipatie.

FAMISOL

Famisol recherche des familles ou personnes souhaitant inviter régulièrement chez elles un enfant porteur d'un handicap pendant une journée ou un week-end, afin d'offrir un temps de répit aux parents. Une solidarité simple, originale, et souriante entre familles!

☎ 02 771 91 14, www.famisol.be

CONCOURS DE PEINTURE

Le magasin Art'icles organise un concours de peinture pour les artistes belges de moins de 35 ans. Les candidats sélectionnés par le jury (composé de Carine Bienfait, Albert Baronian, Pierre Olivier Rollin, Claude Lorent, Lino Polegato) seront invités à exposer au Palais du Vin. Le vernissage doublé de la remise des prix se donnera le **jeudi 13 octobre 2005**. Les inscriptions doivent parvenir au magasin au plus tard le 15 septembre 2005.

* Rue Gustave Biot 12

☎ 02 640 77 60

* Campus du Solbosch, bâtiment NB, niveau 2, avenue Paul Héger
☎ 02 647 42 07,
www.lamediatheque.be
📅 **Ma > sa, 10.00 > 18.00. Jusqu'au 31/08, ouvert le sa jusqu'à 16.00**

JEUNES

LA CHAISE MUSICALE

La rentrée musicale des petits bouts, c'est la semaine du 26 septembre, appelez dès maintenant pour inscrire vos mélomanes en culottes courtes! Pour les 9 mois à 3 ans: ateliers maman et bébé, pour les 3 à 5 ans: ateliers d'éveil musical, pour les 5 ans (accomplis) à

6 ans: ateliers d'éveil au piano ou de rythmique instrumentale, à partir de 6 ans (accomplis): piano, batterie, violon, guitare, ados et adultes: guitare.

* La Chaise musicale, Chaussée d'Ixelles 224
☎ 02 640 01 03 (9.30 > 13.30),
www.chaisemusical.be

SENIORS

- CREEPASS

- SENIOREN

SERIE CULTE L'INTÉGRALE "LE PRISONNIER"

Durant tout l'été, nous vous proposons de (re)voir l'intégrale cette série culte. Un agent des services secrets britanniques se retrouve prisonnier d'un ravissant petit village où tous les habitants sont des numéros. Une métaphore visionnaire des travers de notre société. Pas de problème si vous avez manqué les premières dates, vous pouvez prendre le train en marche! Prix: 1 euro/séance.

* Club Tenbosch,
rue de l'Aqueduc 163
📅 **Jusqu'au ma 30/08,
chaque mardi après-midi**

CULTSERIE VOLLEDIGE SERIE LE PRISONNIER

In de zomer kunt u de volledige reeks van de cultserie "Le Prisonnier" (1967) (opnieuw) bekijken.

Een agent van de Britse geheime diensten zit gevangen in een prachtig dorpje waar alle inwoners nummers zijn. Een visionaire metafoor van de zelfkant van onze maatschappij. Geen probleem als u de eerste afleveringen gemist hebt, u kunt nog mee op de trein springen! Prijs: 1 euro/voorstelling.
* Tenbosch club,
Waterleidingstraat 163
📅 **Tot di 30/08, elke di namiddag**

DETENTE THALASSO

Vous en rêvez? Nous vous le proposons: une journée thalasso, aux petits soins du Centre de Genval les Bains. Côté relaxation: piscine, jacuzzi, hamam,... Côté mise en forme: renforcement musculaire, vélo statique, tapis roulant,... Tout cela en présence d'un moniteur. Dîner en bordure du lac. Bien-être, calme et volupté. Que demander de plus? Prix: à déterminer.

📅 **Je 7/07, journée**



ONTSPANNING THALASSO

U droomt, wij bieden aan: een dag thalasso, met verzorging in het "Centre de Genval les Bains". Relaxatie: zwembad, jacuzzi, hamam,... In vorm blijven: spieroefeningen, home trainer, roltapijt,... Dit alles in aanwezigheid van een begeleider. Diner aan de rand van het meer. Welzijn, rust en genot. Wat wilt u nog meer? Prijs: nog te bepalen.
📅 **Do 7/07, hele dag**

EXCURSION ANNEVOIE

Mondialement connus, les jardins d'Annevoie se composent d'une surprenante variété de paysages intégrant bassins, fontaines, rivière et cascades, étangs, ponts, sculptures, etc. Visite guidée de cet ensemble exceptionnel. Avant cette mise au vert, nous passerons par la visite d'une escargotière. Repas dans un restaurant namurois. Prix: 35 euros.

📅 **Je 14/07, journée**

EXCURSIE ANNEVOIE

De tuinen van Annevoie, bekend over de hele wereld, bestaan uit een verrassende verscheidenheid van landschappen met bekkens, fonteinen, rivieren en watervallen, vijvers, bruggen, standbeelden, enz. Geleid bezoek door dit uitzonderlijke geheel. Voordat we binnenstappen in het groen, bezoeken we eerst nog een slakkenwekerij. Maaltijd in een Naams restaurant. Prijs: 35 euro
📅 **Do 14/07, hele dag**

PROMENADE PEDESTRE LAC DE GENVAL

Marche d'environ 5 kilomètres aux abords du lac. Un rappel des bâtisses originales parsemées sur ce site "kitch et plaisant", dont on a récemment fêté les 100 ans. Rendez-vous à 9h00 au départ du TEC avenue Général De Gaulle, entre les 2 étangs d'Ixelles.

Prix: 1,20 euro

📅 **Je 11/08, matinée**

WANDELING TE VOET MEER VAN GENVAL

Tocht van ongeveer 5 kilometer aan de oevers van het meer. Deze "kitch en aangename"-site, waar u de traditionele bouwwerken kunt bezichtigen, vierde onlangs zijn honderdste verjaardag. Afspraak om 9u00 aan de vertrekplaats van de TEC, Generaal De Gaullelaan, tussen de 2 vijvers van Elsene. Prijs: 1,20 euro.
📅 **Do 11/08, voormiddag**

VISITE GUIDÉE D'ENSOR A BOSCH

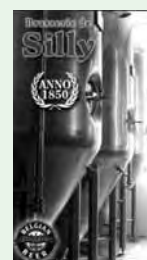
A l'occasion du 175^e anniversaire de la Belgique, l'exposition "D'ensor à Bosch" retrace la naissance et le développement des trois plus importantes musées d'histoire de l'art en Flandre: les Beaux Arts de Bruges, Anvers et Gand. Les trois collections se complètent idéalement et proposent un riche panorama de l'art pictural du XV^e au XXI^e siècle dans les anciens Pays-Bas du Sud. Prix: 7,50 euros.

📅 **Je 18/08, après-midi**



GELEID BEZOEK VAN ENSOR TOT BOSCH

Ter gelegenheid van de 175^e verjaardag van België schetst de tentoonstelling "Van Ensor tot Bosch" het ontstaan en de ontwikkeling van de drie belangrijkste kunsthistorische musea in Vlaanderen: de Musea voor Schone Kunsten van Brugge, Antwerpen en Gent. De drie verzamelingen vullen elkaar perfect aan en bieden een rijk beeld van de schilderkunst van de XV^e tot de XXI^e eeuw in de vroegere Zuidelijke Nederlanden. Prijs: 7,50 euro.
📅 **Do 18/08, namiddag**



EXCURSION FRAMERIES & SILLY

Une matinée au musée du Pass, le Parc d'Aventures Scientifiques de Frameries, un lieu où la curiosité est mise à l'honneur. Visite guidée: "Argent", vision du documentaire "L'avenir de la planète". Un repas sera servi sur place, en terrasse si le temps le permet. Puis nous nous rendrons à la brasserie de Silly pour une visite guidée et une dégustation... de saison! Prix: 37 euros.
📅 **Me 24/08, journée**

EXCURSIE FRAMERIES & SILLY

Een voormiddag in het Passmuseum (Parc d'Aventures Scientifiques - Park voor Wetenschappelijke Avonturen) van Frameries, een plaats waar eer wordt beleden aan nieuwsgierigheid. Geleid bezoek: "Argent", bekijken van de documentaire "L'avenir de la planète" (de toekomst van de planeet). Er wordt ter plaatse een maaltijd aangeboden, op het terras als het weer dit toelaat. Daarna gaan we naar de brouwerij van Silly voor een geleid bezoek en een... seizoensgebonden degustatie! Prijs: 37,00 euro.
📅 **Wo 24/08, dag**

ATELIERS PERMANENTS

CHORALE: tous les jeudis, club Tenbosch.

JEUX A VOTRE DISPOSITION
Whist, scrabble, jacquet, pyramide,... Dans tous les clubs.

**VASTE ATELIERS
KOORZANG:** elke donderdag,
Tenbosch Club.

SPELEN TER BESCHIKING
Whist, scrabble, jacquet, piramide,... In alle clubs.



COURS

EXPO

CLUBS - OUVERTS DE 15.00 A 17.30

Club Malibrán, rue du Viaduc 8 lund, mercredi, jeudi.

Club Villa Mathine, rue du Bourgmeestre 13 lund, mardi, jeudi.

Club Boondaal, chaussée de Boondaal 482 lund, mercredi, vendredi.

Club Denise-Yvon, rue du Sceptre 39 mardi, mercredi, vendredi.

Club Tenbosch, rue de l'Aqueduc 163 mardi, jeudi.

CLUBS - OPEN TUSSEN 15U EN 17U30

Malibrán Club, Viaductstraat 8 maandag, woensdag, donderdag.

Villa Mathine Club, Burgemeesterstraat 13 maandag, dinsdag, donderdag.

Boondaal Club, Boondaalsesteenweg 482 maandag, woensdag, vrijdag.

Denise-Yvon Club, Scepterstraat 39 dinsdag, woensdag, vrijdag.

Tenbosch Club, Waterleidingsstraat 163 dinsdag, donderdag.

EN PRATIQUE

Toute participation aux activités nécessite la détention de la carte Creapass XL (pour les Ixellois pensionnés, pré-pensionnés de plus de 55 ans, les bénéficiaires d'allocations de chômage, d'indemnités de mutuelle, d'allocations aux personnes handicapées, du revenu d'intégration ou d'une aide sociale du CPAS) ou Creapass (pour les non Ixellois pensionnés ou pré-pensionnés de plus de 55 ans). Inscription obligatoire. Places limitées. Il n'y a pas de raison financière de ne pas participer, le service social peut intervenir à votre demande.

Direction des Affaires sociales, Service Animation XL-Loisirs, 24 rue d'Alsace-Lorraine, 2^e étage. Renseignements: 02 515 60 62.

PRAKTISCH GEZIEN

Om aan deze activiteiten deel te nemen dient u over de "Creapass Elsene kaart" te beschikken. Die kaart krijgen de Elsense gepensioneerden, de vervroegd gepensioneerden van meer dan 55, personen die een werkloosheidsuitkering, ziekenfondsindemniteiten of toelage voor gehandicapten trekken, en ook voor degenen die door een integratie-inkomst of een sociale hulp van het OCMW worden geholpen; de gewone Creapass kaart wordt aan de niet Elsense gepensioneerden en vervroegd gepensioneerden van meer dan 55 gegeven. Inschrijving verplicht. Er kan geen financiële reden zijn om niet deel te nemen, de Sociale dienst kan tussenbeide komen als u het vraagt. **Directie Sociale Zaken, Dienst Animatie Vrije Tijd Elsene, 24 Elzas-Lotharingenstraat, 2^e verdieping. Inlichtingen: 02 515 60 62.**

ATELIERS CREATIFS

Pour enfants, ados et adultes. Création d'objets en papier mâché pour les ados (à partir de 12 ans) et les adultes.

Les ma, 19.30 > 21.00

Ateliers de bricolage, marionnettes pour les petits de 5 à 10 ans.

Les me, 14.30 > 16.00

Ateliers d'apprentissage de tatouage éphémère de henné.

Les ve, 17.30 > 19.00

Ateliers d'illustration, découverte nature, matériaux, collage, pour les petits de 4 à 7 ans.

Les sa, 14.30 > 16.00

Prix par atelier: 6 euros

* Un Pont plus Loïn, rue de la Levure 7 (infos et inscriptions)

☎ 02 649 57 16 ou 0474 24 15 07 (Renata), 0485 15 46 22 (Solania)

ESPACE COULEURS FEMMES

Recherche des bénévoles: envie de faire partager vos connaissances dans une atmosphère conviviale et multiculturelle? Venez donner des cours de français langue étrangère, d'alphabétisation, d'espagnol, à des femmes du quartier dès septembre 2005. L'Espace Couleurs Femmes invite les femmes d'Ixelles à participer à ses activités qui recommenceront dès septembre 2005: cours de français, d'alphabétisation, de gymnastique, de couture, d'informatique, d'artisanat, d'anglais, de néerlandais, d'espagnol ou d'arabe. Intéressée? Venez vous inscrire du 5 au 8 septembre 2005.

* Espace Couleurs Femmes, rue Malibrán 45, permanences en semaine, 9.00 > 12.00 et 13.00 > 17.45 ☎ 02 640 76 67, espacecouleursfemmesxlvi@skynet.be

VOIX D'OR

Cours de chant pour adultes, enfants et adolescents. Travail de la technique vocale et respiratoire adapté à chaque style de répertoire.

* Place Fernand Cocq 6

☎ 02 513 30 26, contact@voixdor.com, www.voixdor.com

THEATRE



MUSEE D'IXELLES CHRISTIAN DOTREMONT

"J'écris pour voir"

Ecrivain et poète, Christian Dotremont se voue tout entier à l'écriture, publiant poèmes, essais, critiques esthétiques, manifestes, etc. Il est mêlé très jeune au milieu surréaliste belge et français, avant de devenir cofondateur, avec Jorn, Appel, Constant et Corneille, du groupe Cobra dont il fut l'un des principaux théoriciens et le rédacteur de la revue. Il est marqué par un séjour en Laponie (1956) qui sera déterminant dans sa recherche poétique et graphique, et lui inspire des croquis dont certains ne sont pas sans évoquer des assemblages de lettres: les logogrammes voient le jour en 1962, synthèse de ses moyens d'expression: la peinture, le dessin et la poésie. L'exposition présente une centaine de logogrammes. Elle sera accompagnée d'un catalogue "J'écris pour voir" (éd. Buchet Chastel, collection des "Cahiers dessinés", Paris, 2004).

☎ Jusqu'au di 18/09

DIMANCHE AU MUSÉE

Le dimanche, durant la période de l'exposition temporaire, des historiens d'art accueillent les visiteurs. Ils sont à l'écoute, répondent aux questions, facilitent la compréhension des œuvres exposées, suscitent le dialogue et permettent à chacun, adulte comme enfant, de mieux tirer profit de sa visite. ☎ Service éducatif - Service de la Culture, 02 515 64 34

GRATUITÉ AU MUSÉE

Tous les premiers dimanches du mois, l'accès à la collection permanente du Musée est gratuit et une œuvre est mise en évidence pour l'occasion. Le 3 juillet, ce sera "De Zeearend" de Gustave De Smet et le 7 août, "Opus 53" de Victor Servranckx. Notons aussi que, sur présentation d'un document officiel, les allocataires sociaux bénéficient tous les jours de la gratuité, expo temporaire comprise.

* Musée d'Ixelles, rue Jean Van Volsem 71 ☎ 02 515 64 22

"AH! LES P'TITES FEMMES"

La mauvaise foi... féminine!? Qui mieux que Feydeau peut nous réjouir sur ce thème? Un montage de plusieurs de ses chefs-d'œuvre, de "Ne t'promène donc pas toute nue", à "La main passe", de "On purge bébé" à "Léonie est en avance". Deux heures de rire, de plaisir pur. Un régal! Mise en scène: Muriel Audrey.

* Théâtre "La Flûte enchantée", rue du Printemps 18 ☎ 02 660 79 50 (réservations), la.flute.enchantee@skynet.be, www.lafluteenchantee.be ☎ Sa 2/07 > di 31/07, Me, je, ve & sa, 20.30, Di, 15.00



Christian Dotremont

MUSEUM VAN ELSENE CHRISTIAN DOTREMONT

"J'écris pour voir"

Schrijver en dichter Christian Dotremont wijdt zich volledig aan het schrijven en publiceert gedichten, essays, kunstkritieken, manifesten, enz. Al heel jong was hij verweerd met het Belgische en Franse surrealistische milieu, voordat hij samen met Jorn, Appel, Constant en Corneille medeoprichter werd van de Cobragroep, waarvan hij een van de belangrijkste theoretici was en de redacteur van hun tijdschrift. Hij is getekend door een verblijf in Lapland (1956) dat een bepalende rol zal spelen in zijn dichtelijke en grafische zoektocht, en dat hem inspireert tot schetsen waarvan sommige doen denken aan samenvoegsels van letters: de logogrammen zien het daglicht in 1962, synthese van zijn expressiemiddelen: schilderen, tekenen en poëzie. Op de tentoonstelling zijn een honderdtal logogrammen te bezichtigen. Er hoort tevens een catalogus bij: "J'écris pour voir", uitg. Buchet Chastel, collectie "Cahiers dessinés", Parijs, 2004 ☎ Do 23/06 > zo 18/09

ZONDAG IN HET MUSEUM

's Zondags, gedurende de periode van de tijdelijk tentoonstelling, ont-halen kunsthistorici de bezoekers. Zij luisteren, antwoorden op de vragen, vergemakkelijken het begrijpen van de tentoongestelde werken, wekken de dialoog op en stellen iedereen in staat, volwassenen of kinderen, meer voordelen te halen uit hun bezoek. ☎ Educatieve dienst Cultuur dienst, 02 515 64 34

GRATIS NAAR HET MUSEUM

Elke eerste zondag van de maand is de toegang tot de permanente verzameling van het Museum gratis en wordt er voor de gelegenheid één werk in de kijker gezet. Op 3 juli is het de beurt aan "De Zeearend" van Gustave De Smet en 7 augustus aan "Opus 53" van Victor Servranckx. We vermelden tevens dat ontvangers van een sociale uitkering op voorlegging van een officieel document elke dag gratis toegang krijgen tot het museum, ook voor de tijdelijke tentoonstelling.

* Museum van Elsene, Jean Van Volsemstraat 71, ☎ 02 515 64 22

EXPO "PROJETS D'ARCHITECTURE 2004-2005"

Une sélection des meilleurs projets des cinq années. Un état des lieux de la production architecturale de l'Institut Supérieur d'Architecture de la Communauté française - la Cambre. Egalement: des informations sur les études d'architecture. Entrée gratuite.

☎ Espace Architecture La Cambre, place Flagey 19bis, angle Boondaal ☎ 02 640 96 96

☎ Ve 1/07 > je 14/07 & lu 22/08 > sa 17/09, 10.00 > 16.00, sa inclus

BOX GALERIE "FRAGMENTS DE VIES ORDINAIRES"

Photographies de Norbert Ghisland. Portraits de studio réalisés dans le Borinage dans les années 1920 et 1930.

* Box Galerie, rue du Mail 88 ☎ 02 537 95 55 ☎ Jusqu'au sa 2/07, Me > sa, 14.00 > 18.00

"ÂDA" OU "LA VALEUR AFRICAINE"

Samba est né à Dakar en 1966. Depuis son jeune âge, il manifeste un intérêt évident pour les arts plastiques et tout particulièrement la peinture. Peintre autodidacte, il utilise l'acrylique et refuse le style figé. L'africanité est pour lui une bonne source d'inspiration.

* Galerie du Théâtre "La Flûte enchantée", rue du Printemps 18 ☎ Sa 2/07 > di 31/07, 14.00 > 19.00

CZECH PRESS PHOTO 03

Par le photographe indépendant Ibra Ibrahimovic, Histoire du paysan Rajter, 2002-2003.

* Centre tchèque, av. A. Buyl 150 ☎ 02 641 89 44/46, www.czechpressphoto.cz ☎ Jusqu'au me 31/08. Lu > je, 9.00 > 17.00. Ve 9.00 > 12.00

DERAPAGES

Une galerie pour rendre l'art accessible à tous! Dominique Nourry. * Derapages, rue du Bailli 98 ☎ 02 534 10 19, www.derapages.com ☎ Jusqu'au 31/07, me 13.00 > 20.00, lo > je & ve 13.00 > 18.30, sa 10.30 > 18.30



EXPO



SOLO SHOW SOLO SOUL, CURATED BY CHRIS JOHANSON

La première exposition personnelle de l'artiste américain Chris Johanson en Belgique prend la forme d'une exposition collective. Seront ainsi présentées des œuvres récentes et pour la plupart inédites de l'artiste ainsi que de Jo Jackson (USA), Christopher Garrett (USA), Dale Hoyt (USA), Scott Myles (UK) et Hayley Tompkins (UK). Bien qu'installé depuis peu à Portland (Oregon), le travail de Chris Johanson reste représentatif de l'esprit du quartier de Mission District de San Francisco. Dessins, peintures, sculptures ou installations utilisant des matériaux trouvés et recyclés, tout son univers tourne autour des luttes urbaines, des revendications identitaires et des conflits sociaux propres à cette célèbre ville de la Côte Ouest des États-Unis.

* Baronian-Francey, 2 rue I. Verheyden
☎ 02 512 92 95,
baronianfrancey@skynet.be
www.baronianfrancey.com
⓪ Jusqu'au **ve 15/07**



Sophie
Laurenty:
Colère

LA FETE CHEZ BALTAZAR

Avant son départ vers de nouvelles aventures, pour fêter ses neuf années rue de Stassart, Baltazar a demandé à chacun des peintres qui a fait l'objet d'une exposition de réaliser trois nouveaux grands tableaux. Alors si vous rêvez toujours d'un tableau de Française Deprez, de Ramon Enrich, de Nadine Fabryn, de Gordon Hopkins, de Sophie Laurenty, de Patricio Reig, de Patrick Serc,... Ne manquez pas cette occasion!

* Baltazar, le bazar de l'art, rue de Stassart 100
☎ 02 212 85 13,
baltazar.bazar@skynet.be
⓪ Jusqu'au **di 31/07**,
ma > sa, 10.30 > 18.30



mus-um
www.mus-um.be
expo

LA LOGE FAÇADE ART NOUVEAU

Une œuvre d'art totale. L'exposition, qui s'inscrit dans le parcours "Bruxelles 2005. Vivre l'Art Nouveau", explore le monde formel associé aux diverses techniques mises en œuvre dans la façade Art Nouveau.

* Musée d'Architecture - La Loge, rue de l'Ermitage 86
☎ 02 642 24 80,
fondation.architecture@skynet.be
⓪ Jusqu'au **di 18/09**
ma > di 10.00 > 18.00,
me nocturne jusqu'à 21.00



Lucien
Herve:
Autoportrait

LUCIEN HERVE

L'oeil de l'architecte. Il agit comme un révélateur de l'architecture, et des personnes qu'il photographie.

⓪ Jusqu'au **di 25/09**
* CIVA, rue de l'Ermitage 55
☎ 02 642 24 50, info@civa.be,
www.civa.be

ALBERT BONTRIDDER

Cette 1^{re} rétrospective permet de découvrir l'œuvre de l'architecte et poète Bontridder. On y verra ses projets d'habitations individuelles et de bâtiments universitaires, ainsi que des projets non réalisés, dont l'école de la cité modèle du Heysel et le projet d'une chambre d'écriture pour Hugo Claus à Nukerke. En collaboration avec l'unité de recherche Architecture et Urbanisme de l'Université de Gand et avec le CIVA.

* Fondation pour l'Architecture (1^{er} étage), rue de l'Ermitage 55
☎ 02 642 24 80,
www.fondationpourlarchitecture.be
⓪ Jusqu'au **di 25/09**,
Ma > di, 10.30 > 18.30
(fermé les lu et jours fériés)

MOULES NATURE

L'exposition vous propose une plongée dans le milieu naturel de la moule pour y découvrir ses nombreuses facettes. De l'art à la table, de la mer au laboratoire, Moules nature, une expo à déguster sans modération! Le **4 septembre**, Fête des moules au cœur de Bruxelles. Une journée pleine de surprises avec la moule pour vedette!

* Muséum des Sciences naturelles, rue Vautier 29, 1000 Bruxelles
☎ 02 627 42 11,
www.sciencesnaturelles.be
⓪ Jusqu'au **30/06/2006**,
ma > ve, 9.30 > 16.45,
Les sa & di 10.00 > 18.00

www.ixelles.be
www.elsene.be

Durant trois semaines, sur la place Sainte-Croix, Flagey et la Commune d'Ixelles organiseront avec Flagestival 05, un événement pétillant, alliant des concerts-apéros, des fanfares déjantées et des soirées Dj complètement folles, le tout gratuitement.

Au programme: Quelques grands noms, mais surtout des musiciens bourrés de talent et "qui en veulent". Ce festival sera pour eux l'occasion de prouver leur valeur et de montrer ce dont ils sont capables. Certains sont belges, d'autres viennent d'ailleurs. Chaque jour sera une nouvelle occasion de pénétrer dans leurs univers musical.

Tous les genres y passeront: le blues, le flamenco, le jazz, le rock, le soul-funk ou encore les mélanges de raï et de musique pop... Pour chacun le même mot d'ordre: ça doit swinguer, bouger, démentager, danser, délirer! Les concerts débiteront à 19.00 et auront lieu du mercredi au dimanche entre les 13 et 31 juillet. Ils seront suivis d'une soirée DJ les vendredis et précédés d'un concert commençant à 16.00 les dimanches. Le **21 juillet**, jour de la Fête Nationale, les festivités débiteront à 15:00. Pendant les concerts, le public pourra aussi s'adonner aux joies de la pétanque ou tout simplement se prélasser sur les terrasses des cafés avoisinants. Un chose est sûre, le Flagestival 05 sera une fête non seulement pour les habitants du quartier, mais pour tous ceux en quête d'une ambiance chaude et estivale. *Organisé par Flagey et la Commune d'Ixelles, à l'initiative des Echevins de la Participation et de la Culture.*

Gedurende drie weken zullen Flagey en de Gemeente Elsenne, samen met Flagestival 05, een sprankelend evenement op het Heilig-Kruisplein organiseren: sfeervolle aperitiefconcerten, knotsgekke fanfares et Dj avonden. En dat allemaal gratis!

Wat staat er op het programma: Naast de oude rotten in het vak is er vooral veel aanstormend talent. Jonge muzikanten van divers pluimage die de kans krijgen om zichzelf te bewijzen. Sommige artiesten zijn van Belgische bodem, andere komen van ver. Er valt elke dag wel iets nieuws te ontdekken. Alle nationaliteiten zijn welkom, alle genres toegelaten. Flamenco of blues, jazz of soul of een mengeling als raï-pop of soul-funk: als het maar dansbaar is.

Van 13 tot 31 juli is er elke woensdag tot zondag een concert om 19 uur.

flagestival 05
Gratis aperitiefconcerten
13 tot 31 juli
Heilig Kruisplein - Elsenne

**DU 13 AU 31 JUILLET: CONCERTS-APÉROS
GRATUITS À IXELLES - DU MERCREDI AU DIMANCHE**

Op zondag is er telkens een extra concert om 16 uur en op **21 juli** beginnen de feestelijkheden om 15 uur. Ondertussen kan je een spelletje petanque spelen, of gewoon luieren op een terrasje. Want het Flagestival 05 zal een feest worden, niet alleen voor de bewoners van de Flageywijk, maar voor iedereen. Flagey komt drie weken lang naar buiten voor het Flagestival 05. Een sprankelend zomerfestival wordt dat, met sfeervolle aperitiefconcerten en knotsgekke fanfares. En dat allemaal gratis. *Georganiseerd door Flagey en de Gemeente Elsenne, op initiatief van de Schepenvanambten van Participatie en Cultuur.*

LE PROGRAMME HET PROGRAMMA

CLEO'S FAMILY

Des grooves funky, de la soul fraîche, une voix sensuelle et une réputation bâtie sur le live: bienvenue dans le monde de Cléo!
Funky grooves, frisse soul, sensueels vocals en een degelijke live-reputatie: welkom in Cleo's wereld!
⓪ **Me/wo 13/07, 19.00**

FREDERIC ORDONEZ

(Sous réserve). L'étourdissant flamenco de Frédéric Ordóñez est comme un bateau chavirant entre tristesse intense et joie exubérante. Un voyage vraiment très "Olé!" (Onder voorbehoud). Het wervende flamencoprogramma van Frédéric Ordóñez varieert van intense triestheid tot uitbundige vreugde. Olé!
⓪ **Je/do 14/07, 19.00**

SATELLITE CITY

Satellite City est l'un des groupes les plus programmés sur Studio Brussel. Ses compositions pop-rock aux influences très larges, passant de Bob Dylan à Nirvana ne devraient pas tarder à faire leur trou au sud de la Belgique.



© Geert Van den Wijngaert

Metal Molly is dood, leve Satellite City! Dit is pittige gitaarrock van Belgische topniveau.

⓪ **Ve/vr 15/07, 19.00**

DJAMEL

Un cocktail de raï, de musique pop et de rythmes explosifs servi par Djamel, un chanteur algérien à la voix mélodieuse.

De Algerijn Djamel combineert zijn melodieuze stem met explosieve ritmes. Een cross-over van raï en pop.
⓪ **Sa/za 16/07, 19.00**

PROYECTO COMPARSA ORIENTAL

Une fanfare cubaine pour plonger dans l'ambiance délirante du Carnaval estival de La Havane...

Deze cubaanse carnavalfanfare brengt de zinderende namiddagen van Havana naar Elsenne.
⓪ **Di/zo 17/07, 16.00**

GANGBE BRASS BAND

Le Gangbé Brass Band mélange des mélodies de jazz avec des musiques traditionnelles du Bénin. Impossible de ne pas se laisser emporter par ces rythmes vaudous.

De Gangbé Brass Band vermengt jazzmelodieën met traditionele Beninse stijlen. Bij die opzweepende voodoo ritmes kan je niet stil blijven zitten.
⓪ **Di/zo 17/07, 19.00**

KARANDILA GYPSY BRASS BAND

Le Karandila Brass Band a, entre autres, tourné avec le célèbre Goran Bregovic. Leur truc, c'est le "Blues des Balkans": une musique tzigane teintée de jazz.

Karandila Gypsy Brass Band toerde al met Goran Bregovic. Ze spelen de echte "Balkan blues": zigeunermuziek jazz invloeden.
⓪ **Me/wo 20/07, 19.00**

GEORGES LINDEN SEXTET

La musique de Georges Linden Sextet s'inspire des grands classiques du jazz, et plus particulièrement du be-bop de Charlie Parker et du jazz moderne de Miles Davis.

Het Georges Linden Sextet laat zich inspireren door de grote jazzklassiekers, en dan vooral de bebop van

flagey festival 05

Concerts-apéros gratuits
13 au 31 juillet
Place Sainte-Croix - Ixelles

VAN 13 TOT 31 JULI: GRATIS APERITIEFCONCERTEN
IN ELSENE - VAN WOENSDAG TOT ZONDAG

Charlie Parker en de modern jazz van Miles Davis.

☎ Je/do 21/07, 15.00

RENAUD PATIGNY AND FRIENDS

Surnommé le "pianiste fou", Renaud Patigny dépoussière, avec beaucoup de sagacité et d'humour, le jazz d'avant guerre: le boogie woogie, le ragtime et bien sûr le jazz classique. De "waaninnige pianist" Renaud Patigny en zijn muzikanten herontdekken de vooroorlogse jazz (boogie woogie, ragtime en klassieke jazz), met een onverstanebare energie en humor.

☎ Je/do 21/07, 17.00

JOUR DE FÊTE

Mambos, calypsos et tangos, valse et javas, musiques traditionnelles russes ou sud-africaines... Tout est bon pour arriver au but que Jour de Fête s'est fixé: donner des fourmis dans les jambes à son public...

Mambo, calypso, tango, wals of traditionele muziek uit Rusland of Zuid-Afrika... Deze fanfare speelt alle genres, maar heeft steeds hetzelfde doel: het publiek aan het dansen krijgen.

☎ Je/do 21/07, 19.00

BOOGIE BOY

Le rythm 'n' blues à son top: depuis quarante ans, Boogie Boy enflamme les foules. Ambiance assurée! Een feest van ritme en blues. Podiumbeest Boogie Boy zit al veertig jaar in het vak en kan elke keer opnieuw entertainen. Ambiance!

☎ Je/do 21/07, 21.00

ULTRASONIC 7

Ultrasonic 7, ce sont: DJ 4T4, Tom Derie (ex-Soapstone), Uwe Teichert et Tania Saw de "Zap Mama". Un projet électro dont les tubes "Lips They Move" et "Where You At" ont fait un véritable tabac. Leur concert fera vibrer la place! Het hippe dance-project van DJ 4T4, Tom Derie (ex-Soapstone), Uwe Teichert en Tania "Zap Mama" Saw scoorde met hits als Lips They Move en Where You At. Ultrasonic 7 zal brokken maken op het Heilig Kruisplein.

☎ Ve/vr 22/07, 19.00

OMAR KA & FULA BAND

Omar Ka fait partie des Fulani, une tribu nomade d'Afrique de l'ouest. Sa

musique est un voyage à travers les musiques de Dakar comme le mbalax, le funk ou encore le reggae et le Blues du Sahara.

Omar Ka behoort tot de Fulani, een West-Afrikaans nomadenvolk. In zijn muziek wisselt hij energieke mbalax, funk en reggae af met intieme nummers: de Sahara blues met de hartslag van Dakar.

☎ Sa/za 23/07, 19.00

LES FANFOIREUX

"Les Fanfoireux" déménagent les rues, réorganisent le chaos en un tourbillon musical. Leurs sons métissés, entre ska et samba, entre cocktail des Balkans et melting pot local, respirent la joie de vivre. Un spectacle pas seulement musical puisque musiciens, jongleuses, marionnettistes pyromanes, échassières et danseuses seront au rendez-vous! Les Fanfoireux zijn Brussel op zijn best. Hun mestiezenklanken doet het met een soort onechte maracatu, een wals zonder naam, een vleugje techno op fluit, Afrikaanse ritmes, en af en toe zelfs hun wereldberoemde samba uit de Balkan. De ingrediënten zijn Fanfare, Foire en Heureux!

☎ Di/zo 24/07, 16.00

ZEPHYROLOGIE

Du flamenco au ska, du rock au jazz en passant par l'électro: "le ciel n'a pas de limites". Ces jeunes artistes font souffler un vent nouveau ("zéphyr" en grec) sur le pays des fanfares. Van flamenco tot ska, van rock tot jazz, tot elektronische dansmuziek: "the sky is the limit". Deze knutselgekke jonge mannen blazen een vernieuwende wind ("zefier" in het Grieks) door het fanfarelandschap.

☎ Di/zo 24/07, 19.00

BAGGILI QUARTET

Mélangez des guitares flamenco, un zeste de jazz, un nuage de violoncelle et une bonne dose de rythmes latino, remuez et vous aurez un superbe concert du Baggili Quartet. Het recept van het Baggili Quartet: een portie flamencogitaar, een snuifje jazz, een schepje lyrische cello en een grote schep Latijns-Amerikaanse ritmes. Het resultaat is een dromerige, zomerse cocktail.

☎ Me/wo 27/07, 19.00

flagey

TRICYCLE

Ce trio de jazz a un faible pour le folk et la musique du monde. Pleine de références aux chants populaires brésiliens, elle laisse aussi filtrer certaines influences tziganes...

Dit jazzy trio lonkt graag naar folk en wereldmuziek. Hun avontuurlijke wijsjes verraden zowel melancholische zigeunerinvloeden als verwijzingen naar zonnige Braziliaanse volksliedjes.

☎ Je/do 28/07, 19.00

JUNCTIONS

Leur formation fait penser au soul-funk des années '70, mais leur son est contemporain. Junctions associe le hip-hop, le jazz et la musique pop. Mélodieuse à certains moments, fougueuse à d'autres, leur musique surprend...

Hun bezetting doet denken aan de soulfunk van de jaren '70, maar hun klank is hedendaags. Junctions verbindt hip-hop, jazz en pop.

☎ Ve/vr 29/07, 19.00

CHRISTOPHE ASTOLFI SWINGTET

Tantôt grave, tantôt joyeux, mais toujours swing, le Christophe Astolfi Swingtet est un quatuor de jeunes musiciens puisant pour leur répertoire dans les standards de jazz manouche, magnifique héritage de Django Reinhardt.

Dit trio balanceert tussen hun respect voor strakke muzikale structuren en hun onbegrensde creativiteit. Ze gebruiken al hun muzikale invloeden in een repertoire van eigen composities en opnieuw gearrangeerde standards.

☎ Sa/za 30/07, 19.00

ROM

La musique de Rom est souvent classée dans la "chanson française", pourtant ce groupe bruxellois trouve son inspiration chez les nomades d'Afrique et d'Europe centrale. Bien qu'il chante en français, sa musique vous emmènera loin de chez nous. Rom zingt Franse chansons, maar laat zich inspireren door de nomaden van Centraal Europa en van Afrika.

☎ Di/zo 31/07, 16.00

© Hans Vos



MARC LELANGUE BLUES BAND

Histoire de clôturer le Flagey festival 05 en beauté, c'est Marc Lelangue qui assurera le dernier concert sur la place Sainte-Croix. Sa réputation n'est plus à faire: cet homme a le blues dans le sang! Marc Lelangue heeft de blues in het bloed. Een waardige afsluiter voor het Flagey festival 05.

☎ Di/zo 31/07, 19.00



PATRIMOINE

IXELLES PATRIMOINE En partenariat avec Pro Velo asbl

COINS ET RECOINS, LA NATURE CACHÉE

Ixelles compte nombre d'espaces verts intéressants: majestueux, chargés d'histoire, écartés ou discrets. Qui connaît le parc Faider, l'ancienne propriété La Fontaine, le Bois des Commères ou la rue des Artisans? Ce circuit mènera également vers le parc Tenbosch, l'Abbaye de la Cambre ou le cimetière d'Ixelles.

☎ Di 3/07, 14.30

ART DÉCO ET MODERNISME

Ixelles s'enorgueillit de quelques très beaux bâtiments de l'entre-deux-guerres. Le circuit passera par les Etangs d'Ixelles, le square du Val de la Cambre, le rond-point de l'Etoile et le quartier de Berkendael.

☎ Di 21/08, 14.30

Tarif: 5 euros; réduit: 3 euros (détenteurs de la carte de la bibliothèque d'Ixelles, étudiants de moins de 26 ans, seniors, personnel communal); gratuit: enfants qui accompagnent des adultes et allocataires sociaux. Location de vélo possible: 6 euros par vélo. 20 personnes max. par visite. Réservation vivement souhaitée.

* Rendez-vous: La Maison des Cyclistes, 15 rue de Londres
☎ Service de la Culture, 02 515 64 63, 9.00 > 12.00 & 14.00 > 17.00 (renseignements et inscriptions)

PROMENADES GUIDÉES AVEC LE SERVICE DE LA CULTURE

En juillet et août, chaque jeudi à 18.00, excepté le jeudi 7 juillet à 17.00, une promenade apéritive gratuite.

ETABLISSEMENTS D'EMEULDRÉ

Les Ets Demeuldré-Coché, détaillants en porcelaine, cristaux et orfèvrerie, présentent, à front de rue, une remarquable façade-vitrine. La firme est plus ancienne que la Belgique elle-même...

Max. 12 pers. (réservations souhaitées) - Visite par Mme Demeuldré,

en collaboration avec l'atelier de restauration Coperta.

* Chaussée de Wavre 141

☎ Je 7/07

SITE DE L'ANCIEN HÔPITAL MILITAIRE, AV. DE LA COURONNE

Cet îlot était occupé en totalité par un établissement de soins, construit en 1906 et destiné au personnel des forces armées et à leur famille. Complètement réaménagé, il répond aujourd'hui à d'autres fonctions (logement, bureau, détente).

* Angle Couronne-Rodin

☎ Je 14/07

BERKENDAEL

Le quartier de Berkendael, créé en 1902, présente un patrimoine architectural varié et de grand intérêt.

* Angle Brugmann-Stallaert
Devant l'ancien Centre de Santé de la Croix-Route

☎ Je 28/07

MATONGE

Une plongée dans les rues colorées sur les traces de la communauté d'Afrique noire de Bruxelles.

* Porte de Namur, à la sortie de la station de métro, square du Bastion.

☎ Je 4/08

CAMPUS DE LA PLAINE

Une occasion de visiter les principales installations de l'ULB et de la VUB, au sein d'un vaste îlot enserré par des voiries à grande circulation.

☎ Je 11/08

ATELIER D'ARTISTE

Rencontrer un artiste dans son lieu de travail: une occasion de confronter les pratiques et de partager les expériences.

* Rue Gray 124

☎ Je 18/08

VARIA

La salle Varia, qui avait ouvert ses portes en 1905, aurait pu devenir un magasin de matériel de bricolage et de décoration. Trois jeunes metteurs en scène l'ont sortie de l'oubli en 1982...

* Rue du Sceptre 78

☎ Je 25/08

☎ Service de la Culture (de 9 à 12h et de 14 à 17h), 02 515 64 63.



STAGES D'ETE JEUNES

ZOMERSTAGEN VOOR JONGEREN



STAGES SPORTIFS AU STADE COMMUNAL

Pour les 4-5 ans: psychomotricité sportive (mini-tennis, baby-basket, unihoc), psychomotricité aquatique, activités ludiques, activités récréatives (sieste possible).

Pour les 6-15 ans: 3h d'une discipline au choix: basket, tennis, tennis de table, natation, badminton, karaté, judo, danse et athlétisme + 3h de multisports: escalade, vtt, sortie au bois, piscine, foot, hockey, frisbee, parcours vital,...

Horaires: accueil 8.00 > 9.00, stages 9.00 > 16.00, garderie 16.00 > 18.00 (17.30 le vendredi). Apporter une collation + pique-nique.

Tarifs: Ixellois ou assimilé (être membre du personnel en fonction ou pensionné de l'Administration communale, du CPAS, du CHEI, du Foyer Ixellois, ainsi que le conjoint et les enfants âgés de moins de 18 ans habitant sous le même toit et ce, quel que soit la commune de domicile ou fréquentant une école de la Commune): 50 euros, 40 euros (la semaine du 15 août).

20 à 50 % de réduction de prix sous certaines conditions, uniquement pour les Ixellois ou assimilés.

Non-Ixellois: 75 euros, 60 euros (la semaine du 15 août).

☎ **Lu 4/07 > ve 15/07 & ma 16/08 > ve 26/08**

STAGES SPORTIFS A LA PANNE

Pour les jeunes de 12 à 16 ans. Activités sportives: randonnées VTT, promenade pédestre guidée dans le Oosthoek, beach-Volley, bowling, golf miniature, parcours santé, multisports, char à voile (à.p.d. 14 ans), natation.

Logement: Centre de vacances, Elisabethlaan 16 à 8860 De Panne.

Transport: train et tram.

Activités linguistiques: 6 séances de 1 d'heure de cours de néerlandais. Prix: 105 euros. 20 à

Une brochure "STAGES SPORTIFS D'ÉTÉ 2005" est disponible au Stade communal et au Service de l'Information, chée d'Ixelles 227a

50% de réduction de prix sous certaines conditions uniquement pour les Ixellois ou assimilés.

☎ **Sa 23/07 > sa 30/07 & sa 6/08 > 13/08**

* Stade communal d'Ixelles, rue Volta 18

STAGE NAUTIQUE, SPORTIF ET CULTUREL A BIARRITZ

Pour les jeunes de 12 à 16 ans.

Activités nautiques: surf (6x) - rafting (2x) - piscine.

Activités sportives: beach-volley - multisports.

Activités culturelles: réception à la Mairie. Visite du Musée de la Mer. Visite guidée de la ville en petit train touristique. Croisière en bateau long des falaises de Saint-Jean-de-Luz.

Logement: Lycée hôtelier de Biarritz.

Transport: car.

Prix: 200 euros. 20 à 50% de réduction de prix sous certaines conditions uniquement pour les Ixellois ou assimilés.

☎ **Ve 29/07 > di 7/08**

* Service des Sports, rue Volta 18, 02 515 69 12/13/22, stade.ixelles@brutele.be

NEDERLANDSTALIGE SPORTSTAGES

De Gemeente Elsene organiseert in samenwerking met de sportdienst van de VGC sportstages voor kinderen tussen 6 en 12 jaar. Alle sporten komen aan bod, maar de nadruk ligt op korfbal. Er worden twee groepen gevormd, die begeleid worden door drie bekwame Nederlandstalige sportmonitoren. Prijs: 50 euro voor Elsense kinderen, 75 euro voor kinderen van buiten Elsene. Een financiële tussenkomst van de sociale dienst is mogelijk onder bepaalde voorwaarden.

* Gemeentestadion, Voltastraat 18
☎ 02 515 64 89
☎ **Ma 25/07 > vr 29/07, 9.00 > 16.00.**
Opvang, 8.00 > 17.00

STAGE DE SPORTS EN NEERLANDAIS

La Commune d'Ixelles organise un stage de sports en collaboration avec le service des sports du VGC pour les enfants entre 6 et 12 ans. Tous les sports seront abordés, mais l'accent est mis sur le basket. Il y aura deux groupes, encadrés par trois moniteurs néerlandophones. Prix: 50 euros pour les enfants d'Ixelles, 75 euros pour les enfants non Ixellois. Le service social peut intervenir dans les frais, sous certaines conditions.

* Stade communal, rue Volta 18
☎ 02 515 64 89
☎ **Lu 25/07 > ve 29/07, 9.00 > 16.00. Accueil, 8.00 > 17.30**



TENNIS DE TABLE

L'Alpa Ixelles organise 6 stages de tennis de table pendant les grandes vacances, ouverts à tous: jeunes et adultes, débutants et classés, filles et garçons. Inscriptions jusqu'au mercredi qui précède le stage (nbre de places limité). Mini stage. Prix: 35 euros.

☎ **11/07 > 15/07, 25/07 > 29/07, 8/08 > 12/08, 16/08 > 19/08, 16.00 > 19.00. Stage complet. Prix 75 euros. 22/08 > 26/08, 29/08 > 2/09, 9.00 > 16.30**

* Rue du Viaduc 82A
☎ Frédéric Goffin, 0475 20 34 23 (après 19.00), 02 647 14 99 (en journée), Fredericg@pointbat.be, www.alpaixelles.be

AU MUSÉE DES ENFANTS C'EST DU BELGE!

Pour les enfants de 8 à 12 ans.

Une semaine de découvertes autour du corps, de la musique et des arts plastiques. Ingrédients "Pur Belges": 1 pincée de bilinguisme, 1 plage musicale, 1 velouté de couleurs, 1 assaisonnement d'histoires, le tout sous forme d'une pièce montée. Le vendredi après-midi à 16.00, spectacle multi-sensoriel pour les parents et les amis. Stage animé par Pamela et Véronique. Prix: 130 euros.

☎ **Lu 4/07 > ve 8/07**

LE DÉCOR EN FOLIE

Pour les enfants de 6 1/2 à 9 ans.

Et si le décor était vivant! Création de décors et de costumes hors mesure: les enfants les réaliseront en 3 dimensions et les mettront en couleur. Puis par des jeux d'improvisation et d'expression corporelle, ils s'amuseront à faire vivre leur costume ou leur décor et à les mettre en scène. Le vendredi après-midi, les parents sont invités à la présentation du spectacle. Stage animé par Caroline et Isabelle. Prix: 130 euros.

☎ **Lu 11/07 > ve 15/07**

Informations pratiques: groupes de maximum 12 enfants.

Horaires: 9.00 > 16.00. Pique-nique, 12.00 > 13.30. Jeux dans le parc adjacent au Musée, 12.30 > 13.00. Ateliers ou temps libre dans le Musée, 16.00 > 17.00. Sur demande possibilité de garderie avant 9.00. L'enfant apporte son pique-nique.

* Le Musée des Enfants, rue du Bourgmeestre 15
☎ 02 640 01 07 (9.00 > 12.00), childrenmuseum.Brussels@skynet.be, www.museedesenfants.be

HET KINDERMUSEUM STORTBERG

Voor kinderen van 7 tot 10 jaar.

Het leven begint op een stortberg...! Tijdens deze theaterstage maken de kinderen hun eigen kostuums en decors en brengen die tot leven via improvisatie, lichaamsexpressies en manipulatie van voorwerpen. Om de week af te sluiten worden de ouders ook vrijdagnamiddag uitgenodigd de

voorstelling bij te wonen. Stage door Evelyne en Filip. Prijs: 104 euros.

Praktische Informatie: Groepen van maximum 12 kinderen.

Uurrooster: 9.00 > 16.00. Picknick, 12.00 > 12.30. Spel in het park van het Museum, 12.30 > 13.00; Atelier in het Museum, 16.00 > 17.00. Op aanvraag is er opvang mogelijk vóór 9 u. Het kind brengt zijn/haar picknick mee.

* Het Kindermuseum, Burgemeesterstraat 15
☎ 02 640 01 07 (9.00 > 12.00), childrenmuseum.brussels@skynet.be, www.kindermuseum.be
☎ **Ma 18/07 > vr 22/07**

STAGES CREATIFS

L'espagnol à travers les jeux et la peinture. Enfants de 5 à 12 ans

☎ **Lu 4/07 > ve 8/07, lu 25/07 > ve 29/07, lu 1/08 > ve 5/08, lu 22/08 > ve 26/08, 9.00 > 16.00**

Construction d'instruments en PVC. Enfants de 9 à 14 ans

☎ **Lu 11/07 > ve 15/07, lu 8/08 > ve 12/08, 9.00 > 16.00**

Apprentissage de la musique afro-péruvienne. Enfants de 9 à 14 ans.

☎ **Lu 18/07 > ve 22/07, lu 15/08 > ve 19/08, 9.00 > 16.00**

Prix: 100 euros par stage

* La Maison de l'Amérique latine, Place Flagey 7 (2^e étage)
☎ 02 535 93 80
animation@america-latina.be, www.america-latina.be

STAGES DE THÉÂTRE-MUSIQUE

Pour les enfants de 8 à 14 ans.

A la découverte de l'art de la scène et de l'art musical! Un mini-spectacle clôturera la semaine.

Groupes de 10 participants au maximum.

* Théâtre "La Flûte enchantée", rue du Printemps 18

☎ 02 660 79 50, www.lafluteenchantee.be, 0477 56 37 60, www.asblatl.be.tf, asblatl@yahoo.fr
☎ **Lu 4/07 > ve 08/07, lu 11/07 > ve 15/07, lu 18/07 > ve 22/07 (sauf 21/07)**

L'ATELIER DES LIBELLULES

Animations et activités éducatives, pédagogiques et créatives pendant tout le mois de juillet **pour les enfants**

de 2,5 à 7 ans. Des puéricultrices-animatrices qualifiées accueillent et encadrent vos enfants dans un environnement pluridisciplinaire, multi-culturel et intergénérationnel. Inscription préalable obligatoire.

* L'Atelier des Libellules, rue Malibran 53
☎ 02 647 03 66 (Géraldine Chadoir)
☎ **Lu 4/07 > ve 29/07, 7.30 > 17.30**

lu > ve, sauf jours fériés



STAGES D'ÉTÉ

BANAFRO

Pour les enfants de 4 à 13 ans

Sensibilisation à la culture africaine par la danse, le chant, la percussion, les contes, le bricolage,.... Prix: 105 euros
☎ 0479 31 40 44,

www.paluche.org/loisirs/banafro, banafro@hotmail.com

☺ Lu 4/07 > ve 8/07 & lu 11/07 > ve 15/07. Lu 16/08 > ve 19/08 & lu 22/08 > ve 26/08. 9.30 >

16.00, accueil à partir de 8.30 et garderie jusque 17.30.

Pour les 13-18 ans

Djembe/Capoeira. Prix: 100 euros.

☺ Lu 4/07 > ve 8/07, 10.00 > 15.30

Djembe/Hip-hop. Prix: 100 euros

☺ Lu 11/07 > sa 16/07, 10.00 > 15.30

* Elzenhof,

av. de la Couronne 12

☎ 0473 27 39 45

STAGES NATURE

L'asbl "Éveil et sensibilisation au milieu naturel" organise des stages ayant pour but de sensibiliser les jeunes de 8 à 11 ans à la découverte de la faune et de la flore belge. Excursion, jeux et bricolage sont au programme.

Stage "La faune des milieux humides". Prix: 65 euros.

☺ Lu 25/07 > ve 29/07, 9.00 > 16.00

Stage "La vie au bord de mer". Prix 70 euros

☺ Lu 8/08 > ve 12/08 & lu 22/08 > ve 26/08, 9.00 > 16.00

* Muséum de Zoologie de l'ULB, avenue Francklin Roosevelt 50, CP 160/15

☎ 02 650 36 78 (Piroux Laurence), lpiroux@ulb.ac.be

MUSEUM DES SCIENCES NATURELLES

Stage de découverte en géologie et biologie, fin août dans la région de Roscoff en France. Dix jours d'activités sur le terrain: récolte de roches, de fossiles, pêche, observation ornithologique...



Stages de vacances au Muséum, qui feront découvrir en juillet aux plus jeunes le monde merveilleux des insectes avant de les plonger en août dans les trésors des coquillages.

* Muséum des Sciences naturelles, rue Vautier 29, 1000 Bruxelles
☎ 02 627 42 11, www.sciencesnaturelles.be.

ECOLE DE CIRQUE

Antenne Sud (Ixelles)

Stages d'été, en juillet et en août pour les enfants nés entre 1992 et 2001.

* Rue de la Brasserie 126

☎ 02 640 15 71,

info@ecoledecirquedebruxelles.be, www.ecoledecirquedebruxelles.be

SEJOUR MULTI-CULTUREL A LA MER

Séjour éducatif à la mer réunissant 80 enfants latino-américains et 70 enfants belges, visant à favoriser les échanges culturels.

Organisé en collaboration avec "Jeunesse et Santé" (Mutualité chrétienne), ce stage propose aussi une formation d'animateur pour les jeunes latino-américains.

Deux séjours sont organisés: du je 11/08 au sa 20/08 pour les enfants de 7 à 9 ans et du sa 20/08 au ve 29/08 pour les enfants de 10 à 13 ans.

Les séjours se dérouleront au Centre de Vacances Saint Antoine 25 à 8670 Coxyde. Prix: 128 euros/séjour/enfants (au lieu du prix plein de 260 euros). Possibilité de prise en charge par le CPAS.

Sont inclus: l'hébergement en pension complète pour 9 jours (3 repas + collations), le transport aller/retour, toutes les animations sur place, les frais d'assurances et le matériel pour les activités (ex: foulards, chansonniers,...).

* Inscriptions à la Maison de l'Amérique Latine, Place Flagey 7 (2^e étage), 02 535 93 80 (M. Hologne), animation@america-latina.be

ARCHITECTES EN HERBE

Le Jardin de ma Maison Enfants de 6 à 9 ans

"La maison près de la fontaine couverte de vigne et de toiles d'araignées"... L'un construira sa maison tarabiscotée dans un jardin romantique, l'autre une maison aux volets qui claquent dans un jardin psychédélique, ou un paradis pour peruches. Et toi? Prix: 120 euros
☺ Lu 8/08 > ve 12/08, 9.30 > 16.30

Ateliers d'Archi

Pour ados de 10 à 15 ans

Boîtes de lumière: Une boîte à l'intérieur de laquelle un espace architectural (escalier, couloir, pièce, mur courbe, etc...) est créé, des fentes pour laisser entrer la lumière, le tout posé sur le nez comme une paire de jumelles... Et l'espace semble de ne pas rester en place...

Prix: 120 euros

☺ Lu 22/08 > ve 26/08, 9.30 > 16.30

* Ateliers pédagogiques de la Fondation pour l'Architecture, rue de l'Ermitage 55
☎ 02 642 24 80, fondation.architecture@skynet.be, www.fondationpourlarchitecture.be

STAGES D'ÉTÉ ADULTES

MUSIQUES & RECHERCHES

5^e stage d'interprétation spatialisée des musiques acousmatiques par Annette Vande Gorne, professeur de composition électroacoustique au Conservatoire Royal de Mons. Niveaux "initiation" et "perfectionnement".

* Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13

☎ 02 354 43 68,

info@musiques-recherches.be,

www.musiques-recherches.be

☺ Lu 29/08 > di 4/09

PÂTE DE VERRE ET/OU VITRAIL

Des stages pour découvrir et mettre en pratique une des différentes techniques de la pâte de verre et du vitrail.

* Centre des artistes Verriers de Bruxelles, rue Gray 220

☎ 02 644 61 23 (après 18.00),

0473 79 36 23,

septy.bechou@just.fgov.be,

www.cavb.be

LA MAISON D'AMÉRIQUE LATINE

Propose des cours d'été pour adultes et jeunes à partir de 16 ans.

Français intensif

☺ Ve 1/07 > ve 29/07,

Lu 1/08 > lu 29/08,

Lu > ve, 20.00 > 22.00

Espagnol/Portugais intensif d'été

☺ Lu 4/07 > ma 19/07,

lu 1/08 > me 17/08,

Lu > ve, 18.30 > 20.30

Salsa Débutant

☺ Ma 5/07 > ve 22/07,

ma 16/08 > ve, 2/09,

ma & ve, 18.30 > 20.00

Salsa intermédiaire

☺ Me 6/07 > ve 22/07,

me 17/08 > ve 02/09,

me 18.30 > 20.00

& ve, 20.00 > 21.30

Salsa avancé

☺ Me 6/07 > me 10/08, me 17/08

> me 21/09, Me, 20.00 > 21.30

Prix: 55 euros pour 6 séances.

* La Maison de l'Amérique latine, Place Flagey 7 (2^e étage)

☎ 02 535 93 80,

animation@america-latina.be,

www.america-latina.be

UNIVERSITÉ D'ÉTÉ: LANGUE ET CIVILISATION TCHÈQUES

Venez découvrir une langue de l'Europe centrale et son univers culturel! L'Université d'été de Langue et de Civilisation tchèques est organisée par le Centre d'Etudes tchèques de l'ULB.

☎ 02 650 38 57 (service des inscriptions de l'ULB),

www.ulb.ac.be/philo/cet



ATELIERS TEXTILE

Les activités ont lieu dans l'atelier d'une artisane professionnelle de la création tissu/vêtements. Stages à partir de 15 ans. Pique-nique au jardin.

Concevoir un motif et peindre un ou plusieurs tissus de manière artisanale.

☺ Lu 18/07 > ve 22/07, 10.00 > 17.00

Imaginer un vêtement: dessin, coupe, montage, essayages et réalisation.

☺ Lu 1/08 > ve 5/08, 10.00 > 17.00

* Isabelle Glansdorff, rue G. Stocq 24
☎ 02 640 50 73



Photo: Th. Hublin





filmfestival du film flagey



www.fff.be

SPORT

MUSIQUE

**TOUTE L'INFO
DES SPORTS À IXELLES:**
[HTTP://SPORTS.IXELLES.BE](http://sports.ixelles.be)

COURS DE YOGA

* Stade communal, rue Volta 18
 ☎ 0484 29 14 07
 ⌚ **Je, 20.30 > 22.00. Sa, 10.30 > 12.00**

BEACH-VOLLEY: NOUVEAU TERRAIN!

Prix: 6 euros/h, vestiaire et douche
 compris, ballons non compris
 * Stade communal d'Ixelles,
 rue Volta 18
 ☎ Service des Sports,
 02 515 69 10/11 (Réservation)

LOCATION DE VELOS AU STADE COMMUNAL

Vélos pour jeunes et adultes, cas-
 ques, sièges enfant. Prix pour les
 particuliers: 1h=2 euros, 4h=6 euros,
 8h= 9 euros.
 Prix pour les groupes (5 personnes
 minimum): 4h=4 euros/pers., 8h=
 8 euros/pers.
 * Stade communal d'Ixelles,
 rue Volta 18
 ☎ 02 515 69 17/18/11, 0478 55 05 97



LOCATION DE VELOS AU BOIS DE LA CAMBRE

Pro Velo et l'IBGE vous proposent,
 pour l'été, de louer un vélo au départ
 du Bois de la Cambre (carrefour des
 Attelages), de 12.00 à 18.00 les **sam-
 edi et dimanche en juillet et août,**
**le dimanche uniquement en sep-
 tembre.** Vous pouvez également
 louer un vélo toute l'année (10.00 >
 18.00) à la Maison des Cyclistes, rue
 de Londres 15.
 ☎ 02 502 73 55, www.provelo.be

ATHLETISME

Le Royal Ixelles Sporting Club & Uni-
 versité Libre de Bruxelles - section
 athlétisme s'entraîne les **dimanches
 matins, de 10.30 à 12.00,** au Stade
 communal. L'accueil des athlètes et
 des parents se fait dès 10.15 sur la
 piste d'athlétisme, à côté de l'ancien
 terrain synthétique de football. Les
 entraînements sont accessibles à
 tous, à partir de 8 ans.
 * Stade communal, rue Volta 18
 ☎ xl_ulb@hotmail.com,
www.xl-ulb.be.tf
 ⌚ **Lu 31/10, 10.30 > 12.00**

SOUNDS JAZZ CLUB JUILLET

01/07 Pascal Schumacher Quartet
02/07 Concert des 3 Lauréats
 du "Concours pour Jeunes
 Musiciens de Jazz" de la
 Commune d'Ixelles au Brus-
 sels Jazz Marathon 2005:
 Casual, Casimir Liberski Trio,
 Hagen Trio

**Reprise des concerts le jeudi
 29 septembre.**

* Sounds Jazz Club,
 rue de la Tulipe 28
 ☎ 02 512 92 50 (après 18.00),
soundsjazzclub@skynet.be
 ⌚ **Concerts, 22.00 (ouverture des
 portes et restauration dès 20.00)**

MEDIA



TELE-BRUXELLES: LES INFILTRÉS, LA FINALE

"Les Infiltrés", le jeu culturel préféré
 des Bruxellois et son présentateur,
 Eric Frère sont, pour la 3^e saison, en
 finale à Disneyland Resort Paris...

Petit rappel du jeu durant l'année:
 un animateur, 8 candidats de
 8 communes différentes dont trois 3
 Infiltrés, qui mentent sur leur profes-
 sion, leur hobby, leurs connais-
 sances et leur commune. Tous se
 soupçonnent, les questions pièges
 fusent... Ce cuisinier sait-il vraiment
 cuire un œuf? Il habite là, mais pour-
 quoi ne connaît-il pas le magasin cé-
 lèbre au coin de sa rue?

Une fois les Infiltrés expulsés,
 l'équipe part sur le terrain pour un
 jeu de piste infernal dans la Capitale,
 à la recherche d'un autre Infiltré
 évoqué dans une énigme. La finale
 réunira les 3 équipiers "Potter-
 dekes" et les 4 "Tangas", pour des
 énigmes de jour et de nuit, au sol et
 dans les arbres...

⌚ **Jusqu'au sa 2/07, tous les sa
 18.00 > 6.00, di 12.00 > 18.00
 & me 12.00 > 18.00.**

**Et du 3/07 > 28/08, les sa de
 12.00 > 20.00, les ma de 18.30 >
 6.00, les me de 18.30 > 6.00
 & les je de 18.30 > 6.00.**
 ☎ 02 421 21 18



VOLONTAIRE A LA CROIX-ROUGE

Le monde a besoin de la Croix-
 Rouge, la Croix-Rouge a besoin de
 toi. **Si tu as de 13 à 60 ans,** tu peux
 devenir volontaire à l'Unité Com-
 munaire d'Appui (UCA) de la
 Croix-Rouge. Nous recrutons des
 bénévoles qui soient prêts à
 consacrer un peu de temps et
 d'énergie aux autres.

Si aider, se former et accepter
 une discipline librement consen-
 tie font partie de tes idées, tu es
 de ceux que nous cherchons.

Les conditions:

- > Avoir au moins 13 ans.
- > Être en bonne santé.
- > Avoir suivi le BEPS (Brevet
 européen de premiers se-
 cours) formation donnée par
 nos soins.
- > Être disponible.

Si tu as entre 13 et 16 ans, tu
 feras partie de l'UCA Jeunesse, la
 formation de base étant le BEPS.
Si tu as plus de 16 ans, tu pourras
 faire partie du service de secours
 ou assurer toute autre mission
 dévolues à l'UCA, les formations
 requises étant le BEPS et le com-
 plement en secourisme. Par la
 suite, il est possible de devenir:
 équipier-secouriste, chef d'équipe,
 ambulancier, formateur ou cadre.

Pour les candidats volontaires de
 la Région Bruxelloises les for-
 mations seront données rue de
 Stalle 96 à Uccle, le **samedi
 après-midi** dès la rentrée 2005.

* Secrétariat UCA
 065 84 32 00, 065 22 79 85,
michel.dubois@renfort-secours.be

CINÉMA

FESTIVAL DU FILM EUROPEEN DE BRUXELLES

Installé depuis deux ans dans le fa-
 meux paquebot Flagey, le Festival du
 Film Européen de Bruxelles poursuit
 sa nouvelle mission de découvreur
 de jeunes talents européens, à l'in-
 star de festivals tels que Sundance
 aux Etats-Unis ou Angers en France.
 Suite au succès remporté l'an der-
 nier, la programmation restera ex-
 clusivement réservée aux premières
 et deuxième œuvres issues de
 toute l'Europe.

Cette année, le Festival s'associe à
 Ciné-Découvertes, l'événement an-
 nuel organisé par la Cinémathèque
 Royale de Belgique. Et pour mieux
 profiter d'un vaste choix de pro-
 grammation et éviter l'ombre de
 Cannes, le Festival de Bruxelles se
 déplace au début de l'été, époque
 propice à la découverte et à la
 détente.

* Flagey, place Sainte Croix
 ☎ 02 533 34 20,
info@fff.be, www.fff.be
 ⌚ **Ve 1/07 > sa 9/07**

CINEMA FLAGEY

Pour les jours de pluie ou les jours où
 l'on a envie de souffler un peu, Flagey

poursuit sa programmation cinéma
 dans le Studio 5. Tout au long de l'été
 et pour deux fois rien, le public pourra
 assister aux projections des films sui-
 vants: "The World" de Jia Zhang-Ke,
 "Schizo" de Guka Omarova, "Made in
 China" de Julien Sellaeron, "Psycho",
 "Strangers in a Train", "Shadow" et
 "Suspicious" d'Alfred Hitchcock ainsi
 que 4 films réalisés avec la collabora-
 tion de Christopher Doyle, dont "In
 the mood for love", "Hero" et "The
 quiet American".

* Flagey, Place Ste-Croix
 ☎ 02 641 10 20, www.flagey.be

CINEMAS A IXELLES FLAGEY

* Place Sainte-Croix
 ☎ 02 641 10 20, www.flagey.be
STYX

* Rue de l'Arbre bénié 72
 ☎ 0900 27 854

UGC TOISON D'OR
 * Porte de Namur
 ☎ 0900 10 440, www.ugc.be

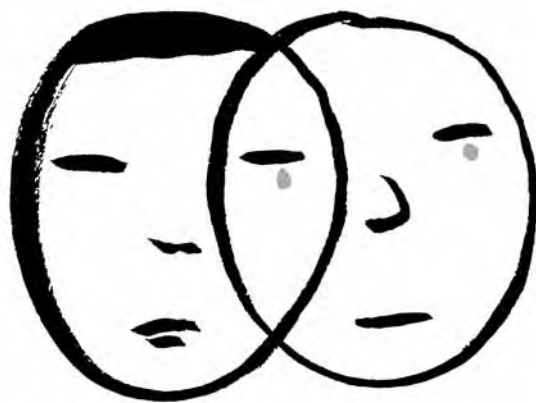
VENDÔME
 * Chaussée de Wavre 18
 ☎ 02 512 65 53

GC ELZENHOF
 * Avenue de la Couronne 12
 ☎ 02 648 20 30

www.cinebel.be

"TOEKOMST À VENIR"...

c'est le thème de la **Zinneke 2006**,
 qui nous invite à traverser les fron-
 tières du temps et à emprunter les
 chemins menant aux lendemains. A
 quoi ressemblerait le "meilleur des
 mondes" de nos arrière-arrière-pe-
 tits kets, celui des Zinnekes de l'an
 2106 à Bruxelles? Tout le monde
 peut rentrer les projets artistiques à
 l'asbl Zinneke vzw. A partir de sep-
 tembre, de nouveaux ateliers se met-
 tent en place.
www.zinneke.org



Hiroshima

mon souvenir mijn herinnering

Hiroshima, 6 augustus 1945 om 8u15, een ontploffing van verblindend licht. Tienduizend graden Celsius overspoelen de stad en leggen ze in de as. "Tienduizend zonnen". Op zo'n tien seconden tijd vielen er 200.000 doden en 80.000 gewonden.

Wat kunnen we nog meer zeggen van Hiroshima, een stad die vandaag terug is opgebouwd en leeft, maar die altijd zal blijven hangen in de tijd en in de dood? Hoe kunnen we dit menselijk drama begrijpen, zonder de inwoners van Hiroshima, Japan te leren kennen, en hun manier van leven? Zich herinneren. Zestig jaar na datum.

De vzw Rétine de Plateau et Jean-Pierre Brouhon, Schepen van Informatie en Participatie van de gemeente Elsene, besloten deze uitdaging aan te gaan door de organisatie van "Hiroshima mijn herinnering". Door deze operatie kunnen bewoners van de Gemeente Elsene en heel wat andere bewoners uit de hele wereld deze zomer samen de atoombom van Hiroshima herdenken. Een initiatief waarvan Amélie Nothomb, afkomstig uit Elsene en Japanse in hart en nieren, de meter zal zijn. In dit nummer van Info Elsene kunt u een tekst van de schrijfster lezen.

De herinneringen aan Hiroshima in het hart van de Gemeente

De Elsenaars kunnen op verschillende manieren meedoen aan de herdenking.

Een filmclub zal de films "Original Child Bomb", van Carey Schongel, een première in België, en "Hiroshima mon amour", van Alain Resnais vertonen.

Het Huis van de Vrede (Van Elewijckstraat 35) biedt boeken, strips, persartikels en een database van Internetsites over dit onderwerp aan. Overal in de gemeente worden er affiches en postkaarten uitgedeeld en opgehangen die worden geïllustreerd door een kunstenaar uit Elsene.

Een Elsense delegatie gaat naar Hiroshima, in nauwe samenwerking met de Belgische Ambassade in Japan, om de officiële herdenkingsplechtigheden bij te wonen op 6 augustus 2005.

Hier zullen bekende personen uit de communicatiewereld aanwezig zijn (schrijvers, journalisten, fotografen, grafici) en vier jonge laureaten van verschillende wedstrijden. Ze zullen terugkomen met een waardevolle getuigenis, die de gemeente Elsene zal uitzenden in verschillende media, waaronder Info Elsene.

Meer info: Participatiedienst, 02 650 05 80

Aujourd'hui aucune ville japonaise ne donne autant le sentiment d'être vivante que Hiroshima. L'apocalypse récente explique ce paradoxe: la mort toute proche exacerbe l'existence. Le parc de la Paix est le seul parc nippon où l'on voit des amoureux s'embrasser sur les bancs publics.

Les Japonais ne parlent pratiquement jamais du 6 août 1945. Ne nous y trompons pas: c'est parce qu'ils y pensent énormément. Les arts modernes nippons regorgent de champignons atomiques. Un poète contemporain a consacré un texte aux drames de Hiroshima et Nagasaki. Il est en langue nipponne, mais écrit en katakana

- le syllabaire réservé aux mots étrangers - pour bien montrer que le Japon ne digèrera jamais.

Amélie Nothomb (Paris, le 19/4/2005)



La bombe atomique d'Hiroshima, 6 août 1945. Photo prise par le Sergent George R. Caron, présent dans le bombardier Enola Gay

La bombe atomique d'Hiroshima, 6 août 1945. Photo prise par le Sergent George R. Caron, présent dans le bombardier Enola Gay

Hiroshima, le 6 août 1945 à 8h15, une explosion de lumière aveuglante. Dix mille degrés centigrades soulèvent une ville et la réduisent en cendre. "Dix mille soleils". En une dizaine de secondes, 200.000 morts et 80.000 blessés.

Comment parler davantage d'Hiroshima, une ville certes aujourd'hui reconstruite et vivante, mais toujours suspendue dans le temps et dans la mort? Comment comprendre ce désastre humain, si ce n'est à travers la rencontre avec les citoyens d'Hiroshima, le Japon, et sa manière de vivre? Se souvenir. Soixante ans après.

C'est le pari que l'asbl Rétine de Plateau et Jean-Pierre Brouhon, l'Echevin de l'Information et de la Participation de la Commune d'Ixelles, ont décidé de relever en organisant "Hiroshima mon souvenir".

L'opération permettra aux habitants de la Commune d'Ixelles de se joindre, comme bien d'autres citoyens cet été dans le monde, à la commémoration de la catastrophe atomique d'Hiroshima. Une initiative dont Amélie Nothomb, Ixelloise d'origine et Japonaise de cœur, sera la marraine. Vous pouvez découvrir ci-contre un texte de l'auteure.

Les souvenirs d'Hiroshima au cœur de la Commune

Les Ixellois pourront accéder à la mémoire de multiples manières.

Un ciné-club diffusera les films "Original Child Bomb", de Carey Schongel, une première en Belgique, et "Hiroshima mon amour", d'Alain Resnais.

La Maison de la Paix (rue Van Elewijck, 35) proposera des livres, des bandes dessinées, des articles de presse et une base de données de sites Internet consacrés au sujet. Des affiches et des cartes portales, dont une artiste d'origine ixelloise réalisera l'illustration, seront distribuées et affichées dans la Commune.

Une délégation d'Ixellois se rendra à Hiroshima, en collaboration étroite avec l'Ambassade de Belgique au Japon, pour suivre les commémorations officielles du 6 août 2005.

Elle rassemblera des personnalités du monde de la communication (écrivain, journaliste, photographe, graphiste) et quatre jeunes lauréats de différents concours. Ils reviendront porteurs d'un témoignage précieux que la Commune d'Ixelles répercutera dans différents médias, dont Info Ixelles.

Infos: Service de la Participation, 02 650 05 80

LA TECHNO-PRÉVENTION VOUS AIDE À PRÉVENIR LES CAMBRIOLAGES

Personne n'est à l'abri d'un cambriolage. La Commune d'Ixelles veut pourtant vous aider à lutter contre la fatalité!

La cellule techno-prévention du contrat de société, dirigée par Willy Decourty, Bourgmestre, avance une série de conseils aussi simples qu'efficaces et vous permet de bénéficier d'une aide financière bien utile.

Des gestes qui semblent anodins ou élémentaires peuvent parfois prévenir une tentative de cambriolage. Parmi les bonnes habitudes à prendre, il vous est par exemple recommandé de ne jamais laisser vos clés du côté intérieur des portes et fenêtres, de ne pas mettre vos nom et adresse sur votre porte-clés et surtout, de ne pas signaler une absence prolongée sur le répondeur téléphonique.

Il peut également être utile de demander à un proche de vider votre boîte aux lettres et de prévenir vos voisins ainsi que votre commissariat de quartier lors d'un départ en vacances.

Fermer la porte du garage lorsque vous prenez la voiture et ne pas laisser traîner vos clés de maison dans son habitacle sont autant de suggestions utiles.

Des primes à la sécurité

Trois missions sont dévolues à la cellule techno-prévention: un déplacement gratuit à domicile sur demande, une analyse des faiblesses spécifiques des habitations visitées et une gestion administrative des demandes de prime pour la protection contre les cambriolages.

En effet, grâce au contrat de société conclu avec le Ministère de l'Intérieur, une prime vous est octroyée par le Collège d'Ixelles lors de l'installation de dispositifs de type techno-prévention (ex: l'installation d'une porte blindée). Celle-ci est accordée (25% des frais avec un maximum de 247,89 euros) moyennant le respect de certaines conditions.

Par ailleurs, une déduction fiscale supplémentaire est prévue pour les indépendants qui investissent, après approbation, dans la sécurisation de leurs locaux professionnels.

Informations:

Rabha N'berri, Conseillère en techno-prévention, sur rendez-vous, 02 515 77 82 ou 0498 588 211 (merci d'appeler en matinée).

**TECHNOLOGISCHE
PREVENTIE HELPT
U INBRAKEN
TE VOORKOMEN**

Een inbraak kan iedereen overkomen. De Gemeente Elsene wil u daarom helpen om de strijd tegen het noodlot aan te gaan!

De cel technologische preventie van het samenlevingscontract onder leiding van Burgemeester Willy Decourty geeft een reeks tips die even eenvoudig als efficiënt zijn en laat u genieten van financiële steun die goed van pas kan komen.

Sommige dingen die misschien onbeduidend of elementair lijken, kunnen een poging tot inbraak soms voorkomen.

Naast goede gewoontes aankweken, krijgt u bijvoorbeeld de raad nooit uw sleutels aan de binnenkant van deuren en ramen te laten zitten, nooit uw naam en adres op uw sleutelhanger te zetten en vooral niet te zeggen op het antwoord-apparaat dat u voor lange tijd afwezig bent.

Ook kan het nuttig zijn om iemand uit de familie te vragen uw brievenbus leeg te maken en uw burens en wijkcommissariaat te verwittigen wanneer u met vakantie vertrekt. De deur van de garage sluiten wanneer u de auto neemt en uw huissleutels niet in de auto laten liggen zijn ook nuttige tips.

Veiligheidspremies

De cel technologische preventie is voor drie taken bedoeld: een gratis verplaatsing naar u thuis op aanvraag, een analyse van de specifieke zwakke plekken van de bezochte huizen en een administratief beheer van de premieaanvragen voor inbraakbeveiliging.

Dankzij het samenlevingscontract dat werd afgesloten met het Ministerie van Binnenlandse Zaken krijgt u van het College van Elsene een premie toegekend bij de installatie van een technologische preventie-installatie (bv: plaatsing van een bepantserde deur).

Deze premie wordt toegekend (25% van de kosten met een maximum van 247,89 euro) indien bepaalde voorwaarden worden nageleefd. Bovendien zijn de kosten fiscaal aftrekbaar voor zelfstandigen die na goedkeuring investeren in de beveiliging van hun beroepsruimtes.

Meer info:

Rabha N'berri, Raadgeefster inzake technologische preventie, op afspraak, 02 515 77 82 of 0498 588 211 (gelieve in de voormiddag te bellen).

**L'Institut René Cartigny:
une leçon de "pros"**

"Bloc moteur, pistons, cylindres, cardan..." ou encore "Combien de kilomètres parcourt-on avec 10 litres d'essence, devinez?". Du concret, c'est ce que les élèves de l'Institut René Cartigny (IRC) ont offert à leurs visiteurs lors des portes ouvertes de cette école où apprentissage rime avec techniques et professionnalisme.

Ce qui frappe surtout en écoutant les jeunes étudiants de l'IRC expliquer leur travail aux classes de 5^e primaire de la commune, c'est leur fierté, leur bonheur d'avoir choisi cette formation et cette école. Que ce soit en montrant le fonctionnement d'un programme informatique réalisé pour graver une plaquette avec le nom de leur école, ou une démonstration de trampoline en musique, sous les applaudissements du public.

Mécanique automobile, infographie, techniques artistiques, électricité, informatique, décoration: les pistes sont nombreuses et variées à l'IRC, et le choix d'un métier où l'on pourra utiliser à la fois ses capacités et ses hobbies est un gage d'épanouissement.

Si cet Institut technique et professionnel est aujourd'hui apprécié par les entreprises qui n'hésitent pas à y choisir des stagiaires, et souvent à les engager à la fin de leurs études,

c'est avant tout grâce à la compétence d'une équipe pédagogique de tout premier ordre.

La motivation des enseignants, encadrés par une direction dynamique, voilà qui était tout aussi marquant que l'enthousiasme des élèves!

A cela s'ajoutent un Centre de Documentation et d'Information rénové, depuis peu animé par deux responsables, ainsi qu'une salle d'infographie et des machines ultra-modernes... Tous les atouts sont réunis pour faire de cette école un tremplin efficace pour entrer dans la vie professionnelle.

Faut-il rappeler qu'aujourd'hui, les passerelles entre les différents types d'enseignement sont nombreuses, et que le jeune peut changer d'orientation ou poursuivre après les études secondaires à l'Institut René Cartigny un cursus dans une école supérieure.

Informations:
Paul Leloutre, Directeur: 02 515 75 70.



Photos M. Wouters



Les Marchés d'Ixelles - De Elsense markten par/door Cost

**CHÂTELAIN
KASTELEIN**

Place du Châtelain:
tous produits,
mercredi
de 13h à 19h30

Kasteleinsplein:
alle produkten,
woensdag
van 13u tot 19u30





Ce sont les koalas qui ont été surpris...

...de voir arriver une quarantaine d'Ixellois, par bateau, ce jeudi 26 mai au parc animalier de Planckendael.

Pour ces seniors qui ont découvert le magnifique domaine, la journée commence donc par une croisière paisible sous le regard joyeux d'une foule d'enfants en voyage scolaire.

C'est le prélude à une journée ensoleillée de contact avec la nature. Le vol des cigognes annonce l'entrée du parc. Ces oiseaux reviennent du Mali où ils ont passé l'hiver et nidifient chez nous: les "cigogneaux" sont nombreux en cette saison! Planckendael, à l'origine, était une réserve d'animaux du zoo d'Anvers qui permettait à ceux, affaiblis par une grossesse ou la maladie, de se "refaire une santé".

Aujourd'hui, le parc et le jardin zoologique se sont partagé les collections afin de garantir plus d'espace vital aux espèces. L'après-midi, la promenade est passionnante: le guide raconte des tas d'anecdotes sur les lions, guépards, rhinocéros, zèbres, bonobos, gibbons, castors, gazelles... Voilà une journée au vert instructive et originale, que le Service d'Action sociale de la Commune a organisée magistralement pour le bonheur de tous!

Informations:
Service d'Action sociale, 02 515 60 62.



Photos L. Brujnhack



De koala's trokken grote ogen van verbazing...

...toen ze een veertigtal Elsenaars per boot zagen aankomen op donderdag 26 mei in het dierenpark van Plankendaal.

Voor deze seniors die het prachtige domein ontdekten, begon de dag met een rustige cruise onder de vrolijke blikken van een bende schoolkinderen die op schoolreis waren. Dit is het begin van een zonovergoten dag midden in de natuur.

De rondvliegende ooievaars kondigden de ingang van het park aan. Deze vogels komen van Mali waar ze de winter hebben doorgebracht en bij ons komen nestelen: er zijn heel wat "jonge ooievaartjes" te zien in deze tijd van het jaar! Plankendaal was oorspronkelijk een dierenreservaat van de zoo van Antwerpen, waar dieren die verzwakt waren door zwangerschap of ziekte "weer gezond konden worden".

Vandaag delen het park en de dierentuin hun verzameling dieren, zodat de diersoorten meer leefruimte hebben.

In de namiddag is de wandeling erg boeiend: de gids vertelt een heleboel anekdotes over leeuwen, jachtluipaarden, neushoorns, zebra's, bonobo's, gibbons, bevers, gazellen...

Zo is dit een leerrijke en originele dag temidden van het groen, die de Dienst Sociale Actie van de Gemeente tot ieders plezier op meesterlijke wijze organiseerde!

Meer info:
Dienst Sociale Actie,
02 515 60 62.



Fête du Printemps au Parc Viaduc le 24 avril dernier

Au 133 rue du Viaduc

La population d'une ville est liée plus profondément qu'on ne l'imagine aux espaces et aux lieux, aux modes de vie, au bien-être, et au quartier. L'humeur des gens, leur sourire ou leur mine patibulaire témoignent encore de l'importance de la convivialité et des liens sociaux dans une ville.

La vocation de l'asbl Viaduc et du 133 rue du Viaduc est, précisément, de renforcer ces liens par la mise en valeur des cultures de notre milieu de vie.

Ixelles, plus que tout autre endroit, et le quartier Matonge en particulier, est ce laboratoire social qui favorise les échanges culturels.

L'initiative de ce projet revient à la plateforme socio-culturelle d'Ixelles qui regroupe des citoyens et des associations actives dans la commune. C'est le contrat de quartier Blyckaerts qui a permis de le concrétiser. La Commune a acheté le bâtiment du 133 rue du Viaduc, et la rénovation partielle a été effectuée par la Mission locale d'Ixelles.

Fortement ancrée dans le quartier, l'asbl Viaduc entend collaborer avec les autres associations et met à la disposition des habitants du quartier des espaces pour se rencontrer, créer, répéter, danser, réfléchir, travailler... Sans oublier le parc public qui entoure le bâtiment, ouvert il y a un an par la Commune.

Informations:
Asbl Viaduc, Gaëlle Verdonck
et Catherine François,
rue du Viaduc 133, 02 644 99 93



© Alberto Zaccai

THÉÂTRE VARIA RUE DU SCEPTRE 78

La salle Varia, qui ouvre ses portes en 1905, aurait pu devenir un magasin de décoration, une grande surface de vente, voire un garage, ce qu'elle a été effectivement dans les années '50. Elle est devenue un théâtre presque par hasard.

Le permis d'urbanisme original, suivant les plans de Jules Huclin, autorise la construction d'une salle de fêtes précédée d'un café, implantés sur une parcelle large (17 m) et profonde (+ de 50 m). Les deux corps de bâtiment sont reliés par une galerie vitrée.

Le traitement de la façade a pour parement de pierre bleue et briquettes vernissées, arcs surbaissés, porche profond, balcon filant au 1^{er} étage et pignon à fronton, confère au lieu son statut particulier, malgré le handicap de l'importante déclivité de la voie publique.

Le temps d'une saison, en 1905-1906, les lieux s'ouvrent à l'opéra italien, à l'enseigne de "Théâtre Verdi". En 1924, l'exploitant du cinéma "la Cigale", rue Neuve, y organise des projections cinématographiques. Trente ans plus tard, l'ensemble devient un garage: on débite l'essence à front de rue et la grande salle sert d'atelier de réparation automobile, puis d'entrepôt.

L'ensemble est exhumé de l'oubli par trois jeunes metteurs en scène, Marcel Delval, Michel Dezoutte et Philippe Sireuil et acquis par le Ministère de la Communauté française qui l'affecte au théâtre en 1982. Son réaménagement est assumé par l'architecte Alberto Zaccai, ancien collaborateur d'André Jacquain, avec la complicité de sa consœur Chantal Dassonville, attachée à la Communauté française, et les scénographes Michel Gladirewski et Alain Prévôt. Les travaux d'infrastructure se concluent en 1995 par le montage d'un ascenseur à décors et l'aménagement d'une servitude de passage vers l'avenue du Maelbeek.

L'intervention de Zaccai, marquée par le respect de l'architectonique existante, vise à réhabiliter la façade à rue et se concentre sur les surfaces d'accueil: porche, librairie, foyer, salons et, surtout, le comptoir de billetterie qui occupe le centre du dispositif.

Leur intégration dans l'espace et leur formes respectives balisent un parcours fluide et lumineux dont les axes convergent vers le théâtre et concourent à la mise en valeur de son volume.

Ainsi rénové, le Varia constitue, par son rayonnement culturel, l'exploitation judicieuse de la morphologie urbaine et son esthétique, un des éléments remarquables d'un des quartiers mixtes les plus populaires d'Ixelles.

Fête des Familles

2^e édition
dimanche 28 août
de 13h30 à 18h30

A l'initiative de l'Echevin de la Jeunesse et de la Famille, Olivier Degryse, et de la Commission communale de l'Accueil extrascolaire, le Collège a le plaisir de vous inviter à la seconde édition de la Fête des Familles.

Le principe est simple: toutes les associations et tous les services communaux ixellois qui organisent pendant l'année des activités pour les enfants se présentent et fournissent toute l'information nécessaire aux parents. Il y a en pour tous les goûts: sports, danse, musique, découvertes scientifiques, écoles de loisirs, psychomotricité,... Tout cela se passe dans une ambiance festive et la journée sera clôturée par un grand concert gratuit des "Vaches Aztèques" pour les enfants. Venez nombreux en famille, accompagnés de vos amis ou connaissances, pour profiter de cette opportunité exceptionnelle de rencontres et de découvertes. L'accès est totalement libre et gratuit.



Fête des Familles, mode d'emploi

QUAND? Le dimanche 28 août, de 13h30 à 18h30. Concert à 17h30.

Petite restauration et animations pour enfants.

OÙ? Plaine de la Petite Suisse, place de la Petite Suisse n°12.

ACCÈS EN TRANSPORTS EN COMMUN:
Bus 71 - 95 - 96 (arrêts cimetière d'Ixelles), trams 93 - 94 (arrêt Jeanne) et trams 23 - 90 (arrêts chée de Boondaël).

INFORMATIONS:
Catherine Arijis, coordinatrice locale à l'Enfance, 02 515 69 04, extrascolaire_xl@hotmail.com

LIBÉRATION! EINDELIJK VRIJ!



Après 157 jours de détention: joie et soulagement!
Vreugde en verlichting na 157 dagen detentie!

Deux collaborateurs d'Info Ixelles primés

Cost s'est vu attribuer le 1^{er} prix du dessin de presse à la 6^e édition du Press Cartoon Belgium, ce qui fait de lui le dessinateur le plus titré de Belgique (il avait déjà été primé en 2002 et en 2004). Il collabore au Journal du Mardi, au Soir, et à votre mensuel communal préféré (voir p.14)...
Matthieu Gorissen (Publicis) a remporté le prix "Special Graphic Print" du Creative Club of Belgium" pour ses visuels sur les contrats de quartier, affichés l'année passée sur la palissade citoyenne autour de la Place Flagey.
Toutes nos félicitations aux deux lauréats.



Une des affiches "Contrat de Quartier"

UNE PUBLICATION DE LA COMMUNE D'IXELLES
SERVICE DE L'INFORMATION,
227A CH. D'IXELLES, TÉL. 02 650 05 80
xlinfo@brutele.be • www.ixelles.be

EEN PUBLICATIE VAN DE GEMEENTE
ELSENE - DIENST INFORMATIE
227A ELSENSE STEENWEG, TEL. 02 650 05 80
xlinfo@brutele.be • www.elsene.be

COMITÉ DE RÉDACTION/REDACTIECOMITÉ:
Godelieve Bonnet, Jean-Pierre Brouhon, Kurt Custers, Sébastien De Pauw, Pascal Devos, Maryvonne Flahaut, Vincent Georis, Luc Heyneman, Xavier Melchior, Nine Muret, Ans Persoons, Yves Rouyet, Patricia Schmitz

ONT COLLABORÉ À CE NUMÉRO/
WERKTEN MEE AAN DIT NUMMER:
Catherine Arijis, Philippe Bovy, Catherine François, Rabha N'berri, Amélie Nothomb, Gaëlle Verdonck, Service de la Culture / Dienst Cultuur

SECRÉTARIAT DE RÉDACTION/REDACTIE-
SECRETARIAAT: Julie Dressou, Françoise Gauder

PHOTOS/FOTO'S:
Georges Strens - XL Info, Serge Bonnet, Léopold Bruijninx, Inter-Environnement Bruxelles, R-D, W. Wouters, Alberto Zaccari

MISE EN PAGE/VORMGEVING:
Piezo.be - Couverture/kaft: Josse Goffin

IMPRESSION/DRUK:
Imprimerie communale/Gemeentedrukkerij

TIRAGE/UITLAGE: 48.000 ex.
DISTRIBUTION/DISTRIBUTIE: Span Diffusion

EDITEUR RESPONSABLE/
VERANTW. UITGEVER:
Jean-Pierre Brouhon, Echevin des Finances de l'Information, de l'Imprimerie et de la Participation/
Schepen van Financiën, Informatie, Drukkerij en Participatie,
chaussée d'Ixelles 168 Elsensesteenweg
1050 Ixelles-Elsene

Vos infos pour l'agenda: infoixelles@1050ixelles.be
Uw info's voor de agenda: infoelsene@1050elsene.be

Ingrid Betancourt

Un portrait d'Ingrid Betancourt, signé par le peintre mexicain Adrian Jurado, a été placé sur la palissade entourant le chantier de la Place Flagey.

La Maison de l'Amérique Latine et la Commune d'Ixelles, via l'Echevin de la Participation J.-P. Brouhon, rappellent ainsi que la candidate présidentielle est détenue depuis 3 ans par les FARC (Forces Armées Révolutionnaires Colombiennes), partageant le calvaire de 3.000 otages colombiens et étrangers disséminés un peu partout en Colombie.



Een portret van Ingrid Betancourt, getekend door de Mexicaanse kunstschilder Adrian Jurado, werd op de omheining rond de werf van het Flageyplein opgehangen.

Het Latijns-Amerikaans Huis en de Gemeente Elsenne via de Schepen van Participatie J.-P. Brouhon herinneren eraan dat de presidentskandidate sinds 3 jaar wordt vastgehouden door de FARC (Gewapende revolutionaire krachten van Colombia), en zo de lijdensweg deelt van 3.000 Colombiaanse gijzelaars en buitenlanders die zowat over heel Colombia verspreid zitten.